

BEZPŁATNE

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE



www.mm-gazeta.de

mojemiaasto

nr 01 (28) styczeń / luty 2012

D W U M I E S I Ę C Z N I K



MOJE MIASTO

Świat się kręci,
a nasi górą str. 7

Śmiech
to zdrowie str. 9

PORADNIK

Czy nadaję się
na przedsiębiorcę str. 18

Jeść świadomie str. 22

AKTUALNOŚCI

Czas na narty str. 32

Wędkarstwo
zamiast ryby str. 37

**najpiękniejsze
WYBRANE**

Miss Polonia
in Deutschland str. 36

2012



Finanzberatung

&

**Existenzgründung für polnischsprachige
Unternehmer**

SPECJALNA OFERTA NOWOROCZNA

Bezpłatna konsultacja finansowa
z niemieckimi ekspertami z dziedzin:
ubezpieczeń, nieruchomości, metali szlachetnych

Specjalizacja:

Bezpieczeństwo finansowe DZIECKA w czasie edukacji

Finansowe wsparcie DZIECKA w spełnieniu Jego marzeń np.:
prawo jazdy, kontynuacja nauki za granicą.

*Es ist besser, einen Tag im Monat
über sein Geld nachzudenken,
als einen ganzen Monat dafür zu arbeiten.*

(D.Rockefeller)

St.-Pauls-Platz 9, 80336 München

DZIEŃ OTWARTYCH DRZWI

03 MARZEC 2012

ZAPRASZAMY

Katarzyna Piwowar Dorota Fyda
Tel.: 089 277 78 118, Fax: 089 277 78 130 Tel.: 089 277 78 119, Fax: 089 277 78 130
Mobil: 0176 626 33 104 Mobil: 0170 21 51 931
piwowar@iv-muenchen.eu fyda@iv-muenchen.eu

Ubezpieczenia * Bezpłatne doradztwo

ADAM LANGER

MAKLER UBEZPIECZENIOWY

Oferujemy Państwu ubezpieczenia:

- * zdrowotne prywatne oraz państwowe
- * samochodów - specjalne taryfy dla firm budowlanych (uznajemy zniżki z Polski)
- * odpowiedzialności cywilnej - OC firmy oraz prywatne
- * emerytalne - również z dopłatami państwowymi
- * następstw nieszczęśliwych wypadków

Doradzamy w zakresie:

- * kupna nowego lub używanego samochodu - kredyt oraz leasing
- * pomoc w uzyskaniu środków finansowych z Unii Europejskiej na prowadzenie działalności gospodarczej w Polsce

Adres: Landwehrstr. 2; 80336 München

Mobil: 0176 10340461, Tel.: 089 59068590, Fax: 089 590 685960

SPIIS TREŚCI

Moje Miasto

Święta, święta i już po... 4

Polska Misja Katolicka 4

Miasto Młodych Polskie znaczy uniwersalne Jolanta Łada 5

Zdechły śledź Bogdan Żurek 6

Listy z Berdyczowa Lekcja historii Krzysztof Dobrecki 6

Żyć z klasą Świat się kręci, a nasi górą... Aldona Likus Cannon 7

Madame Curie Jolanta Helena Stranzenbach 8

Śmiech to zdrowie dr hab. Jerzy Grześkowiak 9

STUTTGART

Dostaliśmy więcej niż daliśmy Edyta Mitka-Matejko 10

Wielokulturowe Weinstadt - rozmowa ze Stefanem Möllerem Edyta Mitka-Matejko 11

WYDARZENIA 12-13

Poradnik

Powroty Instytucja zasiedzenia Monika Skrzypek-Paliwoda 14

Ubezpieczenie na życie – Risikolebensversicherung Marcin Studencki 17

Czy nadają się na przedsiębiorcę Beata Grygiel 18

Jeść świadomie lek. stom. Marian Znorowski 22

Aktualności

Kącik piękności Orlando 26-27

Podsumowanie sezonu Piotr Sowada 29

Nie pytaj, czytaj! Dominika Hilger 30-31

Czas na narty Sebastian Wieczorek 32-33

Daria Nadolska 34

Polska-Niemcy: wyjść z oparów absurdu Z blogu doktora Miłka 34

Nowości wydawnicze 35

KALENDARIUM 36

Miss Polonia in Deutschland 36

Wędką zamiast ryby, czyli integracja w sensie zawodowym Jolanta Łada 37

od redakcji:

Drodzy Czytelnicy!

W wieku 75 lat odszedł Vaclav Havel, ostatni prezydent Czechosłowacji i pierwszy prezydent Czech. Pisarz, dramaturg, ale przede wszystkim legenda czechosłowackiej opozycji, do końca aktywny obrońca praw człowieka. Wypowiadał się rzadko, a jeżeli już, to zawsze z sensem, zawsze w konkretnej sprawie, bo Havel cenił słowo, swoje w szczególności. Havla opłakiwał cały czeski naród. Żał był powszechny, nie-udawany, przywołujący nam atmosferę 10 Kwietnia. Na pogrzeb przyjechali wszyscy, no... prawie wszyscy, bo Havla otaczał, wykraczający daleko poza granice Czech, szacunek i respekt, także politycznych oponentów. Havel udowodnił bowiem, całym swym życiem i postawą, że można służyć narodowi bez afer, przekrętów, układów i kłamstwa. Czesi mogą być dumni, że mieli takiego prezydenta.



Śmierć Vaclava Havla - uznającego podmiotowość człowieka za niezbywalne prawo każdego mieszkańca Ziemi - zbiegła się ze zgonem satrapy, zbrodniarza i tyrana, dyktatora Korei Północnej - Kim Dzong Ila. Tam też płakały miliony, ale jakże inny był to płacz. Ta śmierć, to jakby ostatni prezent dany ludzkości przez Vaclava Havla, który „zabrał ze sobą” bestię symbolizującą zło najgorsze – niszczenie nie tylko ciała, ale i duszy.

W nienajlepszym nastroju powitaliśmy Was, Drodzy Czytelnicy, w Nowym Roku, ale jakże tu się cieszyć, jakże świętować, gdy przed samą Wigilią, na talibskiej minie, wylatuje w powietrze pojazd z pięcioma naszymi żołnierzami. Giną wszyscy. Najstarszy z nich miał 33, najmłodszy 22 lata.

Życzymy Państwu, by ten rok nie doświadczał Was tak okrutnie. Byście nie musieli rozstawać się z najlepszymi i najbliższymi. Byście byli zdrowi i do zdrowia wracali, czego życzymy też znanym monachijskiej Polsce – panu profesorowi Piotrowi Małoszewskiemu i panu inżynierowi Piotrowi Stawowskiemu.

Do życzeń tych dołączamy pierwszy w tym roku numer Mojego Miasta, w którym między innymi Maria Curie jakiej nie znacie, niekonwencjonalne spojrzenie na stosunki polsko-niemieckie, a także filozoficzna rozprawka o śmiechu i uśmiechu, którego na naszych obliczach coraz mniej. Prezentujemy ciekawą książkę i omawiamy nie mniej ciekawy festiwal filmów polskich. Wskazujemy, doradzamy, pomagamy, wspomagani przez doskonałych ekspertów. To tylko mała część atrakcyjnych pozycji jakie zawiera wnętrze tego numeru, który gorąco Państwu polecamy, życząc przyjemnej lektury.

Redakcja czasopisma **Moje Miasto**

Święta, święta i już po...

Piękny okres Świąt Bożego Narodzenia mamy za sobą. Pozostały wspomnienia radości i wzruszeń z długo oczekiwanych spotkań z najbliższymi, dzieleniem się opłatkiem, z otrzymanych prezentów i niosących się ku niebu przepięknych polskich kolęd. Wracamy do tamtych chwil w minireportażu Mojego Miasta.

Mikołajudzieci



W sobotę, 10 grudnia, dzieci z Polskiej Parafii w Stuttgarcie odwiedził Święty Mikołaj. Czekają na niego około pięćdziesięciu maluszków. Prezenty otrzymały wszystkie, bo zapewne wszystkie były grzeczne. Spotkanie zakończyło słodkie szaleństwo, a to za sprawą mam i babć, które przygotowały wyśmienite polskie wypieki. Palce lizać!

Żłóbki księdza Broniewskiego

W 1996 roku, mieszkający obecnie w Stuttgarcie, ks. prof. Witold Broniewski (na zdjęciu poniżej) zainicjował akcję stawiania w miejscach publicznych, wykonanych w Polsce, żłóbków bożonarodzeniowych. W okresie Świąt można na nie trafić m.in. na dworcach kolejowych, lotniskach, w supermarketach, szpitalach oraz bankach europejskich miast.

w Stuttgarcie

Było to już szesnaste otwarcie polskiego żłóbka bożonarodzeniowego w holu głównego



dworca kolejowego w Stuttgarcie.

Został on wykonany przez uczennice i uczniów Zespołu Szkół Plastycznych im. Antoniego Kenara w Zakopanem.

Oprawę muzyczną stanowiły występy chóru Parafii Polskiej w Schwäbisch Gmünd oraz przybyłego specjalnie na tę okazję z Polski ojca Marka Sochy, który wykonując pieśni w kilku językach, żywo zachęcał licznie zgromadzonych podróżnych do ich wspólnego śpiewania.

w Monachium

Po raz piąty w głównym holu dworca w Monachium gościliśmy polską szopkę. Otwarcia dokonała Konsul Generalna Elżbieta Sobótka. O oprawę artystyczną zadbał chór „Marianus” z Rzepiennika Strzyżewskiego (pow. tarnowski), śpiewając kolędy i pastorałki w otoczeniu dzieci z przyparafialnego zespołu folklorystycznego „Krakowiak” z Monachium. Ciekawostka: monachijskim zespołem „Krakowiak” i przybyłym z Polski chórem „Marianus” kieruje rodzeństwo – Barbara Burkot (od niedawna Menhard) i Piotr Burkot.

w Parajd

W funkcjonującej jako sanktuarium byłej kopalni soli w Praid/Parajd (Siedmiogród/Transylwania) wystawiono, z inicjatywy ks. Witolda Broniewskiego i przyjaciół, polski żłóbek autorstwa ludowego rzeźbiarza – Jerzego Kielaka ze wsi Kraszewo koło Lidzbarka Warmińskiego. Miejsce gdzie stoi żłóbek odwiedza każdego dnia kilkuset pielgrzymów.

MM

PMK Monachium

Heßstraße 24 80799 München, Tel.: 089/273 22 00

Nabożeństwa:

godz. 8.45 kaplica Misji (Heßstr. 24) - z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii
godz. 10.00 kaplica Misji (Heßstr. 24) - Msza święta z udziałem dzieci
godz. 10.00 kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)
godz. 10.00 kaplica Misji (Max-Kolmsperger-Str. 9a, Neuperlach)
Msza święta z udziałem dzieci
godz. 12.00 kościół św. Józefa (Josephsplatz)
godz. 12.00 kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)
godz. 18.30 kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50)
Msza święta z udziałem młodzieży

PMK Landshut

Nabożeństwa:

LANDSHUT – Kościół Św. Piotra i Pawła, Niedermaierstr.25
– w niedzielę – o 11.30, środy – o 18.00 i pierwsze piątki miesiąca – o 18.00
FREISING – Kościół Św. Piotra i Pawła, Friedhofstr.7 – w niedzielę – o 16.30
ERDING Msza św. w jęz. polskim: Kościół Heilig Blut, Heilig Blut 1, 85435 Erding
każda pierwsza niedziela miesiąca – o 18.00

PMK Augsburg

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg, tel. 08 21/3 07 49; fax 08 21/3 07 22,

Nabożeństwa:

AUGSBURG – Kościół Św. Alberta, Dr. Schmelzing-Str. 60
– w niedzielę i święta – o 10.30 środa i piątek – o 18.30

Polska Misja Katolicka

PMK Rosenheim

Nabożeństwa:

ROSENHEIM – St. Michael, Westerndorferstr. 43
– w niedzielę i święta – o 10.30
Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46, od wtorku do piątku – o 18.00 *)
TRAUNSTEIN – St. Oswald, Maxplatz 1, IV sobota miesiąca – o 17.00 *)
TRAUNREUT – Zum Heiligsten Erlöser, Rathausplatz 1a, I niedziela miesiąca – o 17.00
FREILASSING – Marien Kirche, Salzburghofen, II niedziela miesiąca – o 17.00
GERETSRIED – Heilige Familie, Johannisplatz 21, III niedziela miesiąca – o 16.00
WALDKRAIBURG – Christkönig, Karlsbader Str. 1, II sobota miesiąca – o 17.00; IV niedziela miesiąca – o 16.00
Okazja do spowiedzi pół godziny przed Mszą św.
) po zmianie czasu (w okresie zimowym) pół godziny wcześniej

PMK Norymberga

Ks. Stanisław Stenka CR
Arminiusstr. 21, 90402 Nürnberg; Tel./Fax. 091 1/473355

Nabożeństwa:

– w niedzielę - o 09:20 Kaplica Sióstr Angielskich, Kesslerplatz 2, 90489 Nürnberg
– w niedzielę - o 12.00 Kościół św. Józefa, Gießereistr. 2, 90489 Nürnberg

PMK Ingolstadt

Ks. Ryszard Kazimierzczak
Gaimersheimerstr. 32, 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841 84845
Ze względu na remont Kościoła - Spitalkirche, Spitalstr. 4 od 1. 05.2010 r.

Nabożeństwa:

Kościół św. Moniki, Mistelstr. – w niedzielę o 9.30
kaplica przy Caritasie, Hugo-Wolffstr 20 – codziennie o 18.00
Gmina Weissenburg Kościół - Willibald-Kirche – 2 i 4 niedziela miesiąca - o 12.45

PMK Stuttgart

ks. Roman Michalec
Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
Tel.: 0711 564184

Nabożeństwa:

STUTTGART – kościół św. Tomasza, Falchstr. 9, 70378 Stuttgart
– w niedzielę i święta – o 10.30, środy – 18.30, pierwszy piątek miesiąca – 18.30

BÖBLINGEN – kościół św. Maryi, Berliner Str. 14, 71034 Böblingen
– w niedzielę i święta – o 12.30, pierwszy czwartek miesiąca – 18.30

TÜBINGEN - kościół św. Pawła, Karl-Adam-Str. 3, 72076 Tübingen
– w niedzielę i święta – o 15.00

BALINGEN – kościół św. Ducha, Heilig-Geist-Kirchplatz 3, 74336 Balingen
I sobota i III niedziela miesiąca – o 16.00



Reżyserzy: Paweł Sali i Marcin Wrona na spotkaniu z publicznością.

Życie pisze najlepsze scenariusze. Chwała tym, którzy potrafią zrobić z nich film.

Przegląd filmów filmPOLSKA Monachium, który po raz pierwszy odbył się w naszym mieście, można uznać za sukces wszystkich zaangażowanych w to wydarzenie. Przez pięć listopadowych wieczorów gromadziło w kinie „Gabriel”, mniej lub bardziej licznie, publiczność polską i niemiecką. Wśród widzów przeważała młodzież, zaś w gronie organizatorów ze Stowarzyszenia Ahoj Nachbarn głównie panie; między innymi znana już czytelnikom „Mojego Miasta” Magda Czołnowska, oraz Joanna Bednarek, Natalia Kukielko, Ewa Szurogajło, Agnes Fuchsloch, Lysann Windisch i Barbara Bernsmeier. Niezastąpiona jako tłumaczka i moderatorka okazała się nie pierwszy już raz Agnieszka Kowaluk. Teraz słówko o repertuarze. Przyznam, że hasło przewodnie przeglądu „młodzi, zbuntowani” budziło początkowo moje obawy. Jednak każdy kto został przygotowany na to, że najnowsze polskie kino okaże się brutalne, miał okazję mile się rozczarować. Nie dlatego, że pokazywane filmy nie spełniły oczekiwań, bo rzeczywiście nie były łatwe w odbiorze. Ale pod tą brutalnością, wyrażaną za pomocą obrazów i języka, kryje się głębszy sens. Przez ekran przewijają się zwykli ludzie zmagający się z życiem, bardzo w tej swojej prostocie, a czasem brutalności prawdziwi. Żadnych papierowych, ani pomnikowych figurek. Trudno się z nimi utożsamiać, ale też nie można pozostać obojętnym na ich losy.

Kanwę scenariuszy stanowiły autentyczne wydarzenia, niekoniecznie polityczne. Punktem odniesienia pierwszego z pokazywanych filmów („Wszystko co kocham” Jacka Borcucha) jest stan wojenny, którego rzeczywistość boleśnie dotyka młodych ludzi, dopiero wkraczających w dorosłość. Nie są to bynajmniej bohaterowie walczący o wolność w podziemiu, lecz uczniowie ostatnich klas liceum, przeżywający pierwsze miłości, którzy swój bunt wobec zastanej rzeczywistości wyrażają poprzez muzykę rockową. Dwa kolejne, kilkakrotnie nagrodzone filmy: „Matka Teresa od kotów” Pawła Sali i „Chrzest” Marcina Wrony traktowały, ogólnie mówiąc, o zbrodni. W pierwszym z nich reżyser, a zarazem autor scenariusza, zastosował zabieg odwróconej chronologii, co zmuszało widza do nieustannej, wytężonej uwagi. Oba filmy trzymają w napięciu, choć każdy z innego powodu. Podczas oglądania „Chrzestu” zadajemy sobie pytanie, jak to się skończy, zaś przy „Matce Teresie...” jak do tego doszło. Nie ma sztucznego happy endu, brak też zbytecznych komentarzy. Ilość słów minimalna, oba filmy gra pierwszoplanową rolę. Ale uwikłani w zło bohaterowie przejawiają choćby minimalną tęsknotę za dobrem. Artur, syn tytułowej Teresy, którego boi się nawet ona sama, bardzo dba o młodszego brata, zaś Michał z „Chrzestu” marzy o domu, w którym „byłoby wszędzie światło”.

Obaj wyżej wymienieni reżyserzy byli gośćmi festiwalu, więc widzowie mieli okazję porozmawiać z nimi, bardziej lub mniej oficjalnie. Dzięki temu dowiedzieliśmy się, które miasta w Polsce nadają się najlepiej do robienia zdjęć (Warszawa, Wrocław), że zamknięcie jednej z głównych ulic stolicy na potrzeby planu filmowego kosztuje pół miliona złotych, i że można wylecieć z pracy, jeśli wykończy się tę ulicę tylko do zbliżenia aktorów. Marcin i Paweł obrali sobie za cel tworzenie kina uniwersalnego, które opowiada o polskiej rzeczywistości, ale jest zrozumiałe dla odbiorców z innych krajów. Ten zamiar udało im się zrealizować. „Chrzest” za sprawą jednej z niemieckich agencji filmowych zostanie pokazany nawet w Stanach Zjednoczonych. Spośród młodych, zdolnych aktorów na uwagę zasługuje Mateusz Kościukiewicz, student PWST w Krakowie, odtwórca głównych ról w filmach „Wszystko co kocham” i „Matka Teresa od kotów”, za które otrzymał dotąd łącznie pięć nagród. Na pewno jeszcze o nim usłyszymy, nie tylko w Polsce. Organizatorki przeglądu były zadowolone z przebiegu całej imprezy, choć liczyły na większe zainteresowanie ze strony lokalnej niemieckiej prasy. Miejmy nadzieję, że podczas przyszłorocznej edycji tutejsze pismaki dopiszą i napiszą coś o najnowszym, uniwersalnym polskim kinie. Już w tym roku było co oglądać, ponieważ w ciągu pięciu dni pokazano łącznie dwadzieścia filmów fabularnych, dokumentalnych i animowanych.

Jolanta Łada

Bogdan
Żurek

Zdechły śledź

Wczesne dzieciństwo spędziłem nad dużą rzeką.

Pływać nauczyłem się prawie równocześnie z chodzeniem. Pamiętam dobrze, jak bez żadnej opieki godzinami moczyliśmy się na „naszym” kąpielisku. Wszyscy doskonale pływali. Nie dziwota więc, że nikt się nie utopił... za wyjątkiem Wojtka, który kilka lat później, już w wieku młodzieńczym, lekko przymulony piwem, z mostu skoczył dla heci, a modny ortalionowy płaszcz nie pozwolił mu wypłynąć.

Dla dzieciarni z całej dzielnicy – zamkniętej kwadratem pobliskich ulic – pływanie było zatem chlebem powszednim, tak zresztą, jak łapanie ryb, czyli wędkowanie, którego – jak odszczepieniec jaki – nienawidziłem. Wszyscy koledzy błędnie potrafili odróżnić płotkę od uklejk, przygotować „sprzęt”, przynęty, fachowo nadziać robaka, by później dłuugo czekać, na branie”. Ja nie miałem do tego ani krzty cierpliwości. Gdy inni

„moczyli kije”, wołałem podglądać opalające się starsze koleżanki lub parki ścisnąjące się w pobliskich zaroślach. Złośliwi twierdzą, że zostało mi to do dziś...

„Sprzęt” napisałem w cudzysłowie, gdyż były to czasy, gdy na ryby szło się z żyłką w kieszeni, kij wyłamywało się nad rzeką, a spławik powstawał z korka po półlitrówce i pióra wyrwanego z kupra jedynego w okolicy koguta, hodowanego w przydomowym ogródku przez babcię Adelę.

O ile więc w pływaniu byłem mocny, to za wędkowanie, a raczej jego profanację, cała dzielnica okrzyknęła mnie „ofermą”. Przeżywałem to bardzo, wiedząc z góry, że każda wyprawa „na ryby” skończy się dla mnie katastrofą. Kumpie wracali z łupem, a ja... z żyłką i to przeważnie bez drogowanego haczyka, który traciłem na podwodnych chaszczach.

Pewnego razu mój Tata, nie mogąc znieść dłużej cierpień i upokorzeń synka, podwiesił mi ukradkiem (byłem w tym czasie „siku”) do mojej wędki śledzia. Nie rozpoznałem oszustwa. Bydlę mierzyło z dwadzieścia centymetrów. Szczęśliwy biegałem z tym zdechłym śledziem wzdłuż rzeki, by wszyscy widzieli, że JA TEŻ!

Podobny, ojcowski, a raczej dziad(k)owski odruch zafunkcjonował u mnie kilka dni temu. Ma ukochana Wnusia przegrała w finale dziecięcego turnieju tenisowego, choć według mojej „obiektywnej” oceny była najlepsza. Tę „życiową” porażkę przeżywała bardzo. Nie ukrywam, że dziadek też. Mało tego, drugie miejsce nagradzane było tylko medalem, natomiast zwycięzca, obok medalu, otrzymywał puchar. Takiej „niesprawiedliwości” zdzierżyć nie mogłem i cichaczem opłaciłem dwa dodatkowe puchary, dla zdobywców drugiego i trzeciego miejsca. Tym to sposobem Wnusia też otrzymała puchar, który przysłonił gorzyc finałowej porażki. Jej radość mogłem porównać tylko do tej mojej, sprzed ponad pół wieku, ze zdechłym śledziem na wędce.

Lekcja historii

Choć większość szkolnych kumpli, nad moje zainteresowania, przedkładała grę w piłkę nożną, ja wołałem historię Polski XVII i XVIII wieku i dziś trudno mi przypomnieć sobie skąd to zainteresowanie się wzięło...

Może ze szkoły (za moich czasów, tendencyjnie bo tendencyjnie, ale uczono w szkole historii), może z lektur Sienkiewicza, Gąsiorowskiego, zresztą nieważne.

Do dziś zastanawiam się, jak to się stało, że Rzeczpospolita, kraj który jako jedyny zdobył moskiewski Kreml, ratował Europę pod Wiedniem, upadł tak szybko i tak radykalnie, że zniknął na sto lat z okładem z mapy Europy.

Winien zapewne najbardziej był Król, którego grzechy były tym większe, że królem był właśnie, a grzechem pierworodnym, że tron objął wsparty obcą, rosyjską „potencją”. Że wcześniej, pielgrzymując

Listy
z BerdyczowaKrzysztof
Dobrecki

po moskiewskim dworze, uwierzył w przyjaźń, ba, miłość anhaltzkiej Niemki, która przez przewrót pałacowy została carem Rosji. Potem, ufny w sympatię Moskwy, przyjazne nurty „Oświeconej Europy”, wiódł żywot próżniaczy pograżając kraj w długach i popadając w długi osobiste by wreszcie, za obietnicę Katarzyny spłaty swoich długów, abdykować, łamiąc dla prywaty i utrzymania poziomu życia, konstytucję, która zabraniała Królowi abdykacji składać.

Winne są ościenne kraje, które przygotowując grunt pod rozbiory upubliczniły znakomitymi, jak Wolter i setkami gorszych piór, nieprawdziwy obraz Polski, jako kraju zacofanego, ultra – katolickiego, nietolerancyjnego, ksenofobicznego i w ogóle swoją ciemnotą nie pasującego do nowoczesnej „oświeconej Europy”.

Winne oczywiście są elity, które za wspólny cel uznały nie wzmacnianie kraju,

lecz prześciganie się w zdobywaniu poklasku „oświeconej Europy”. Zakładając pudrowane peruki w miejsce podgolonnych głów, zrzucając żupany by założyć aksamitne fraczki przesiadywały w przedpokojach „oświeconych” ambasadatorów, łowiąc uznanie swych działań nie w realnym świecie lecz z obcych gazet i monitorów. Krok tylko do przyjmowania łapówek, skoro król bierze, a cel jest piękny, jak „Oświecona Europa”. Kto myśli inaczej to warchoł i jakobin...

Winien i Naród, który po latach wojen, ciesząc się należnym wreszcie spokojem i gospodarczą prosperitą, przysnął, przyzwolił, odstąpił swych praw za sejmikowe pijaństwa, niezgodnie z prawem rozdawane orderzy, państwowe ziemie i państwowe urzędy. Gdy się ocknął Oświeceni Monarchowie wprowadzali swe popędzane batem wojska na ziemie Rzeczpospolitej, zsyłając senatorów i biskupów na Sybir.

Najciekawsze jest to, że między zwycięstwem pod Wiedniem a rozbiorem minęło zaledwie siedemdziesiąt lat. Tyle, ile od wybuchu II Wojny Światowej do dzisiaj.

A. Likus
Cannon

Żyj z klasą

Było deszczowe popołudnie, gdy Ola zaproponowała, abyśmy wybrały się gdzieś na obiad. Odwiedza mnie rzadko, ale zostaje wystarczająco długo, abyśmy mogły nagadać się bez końca. W takich dniach nie zamykają się nam się buzie, a potok słów, jak lawina wypływa z naszych ust. Po godzinnych obradach i poszukiwaniach, gdzie pójść, wyładowaliśmy u Greka. Kelner przywitał nas po niemiecku, posadził przy stoliku i podał kartę. Zamówiliśmy coś do jedzenia i nie zwracając na niego uwagi paplały jak najęte. Gdy na koniec przyniósł nam małe kieliszki z wódką, której nie zamawialiśmy i powiedział: Na zdrowie! Po raz pierwszy w tym dniu zamilkliśmy.

- Pan ma żonę Polkę – zapytała z dumą, a raczej stwierdziła moja przyjaciółka.
- Nie – pokiwał przecząco głową.
- Ale pan mówi po polsku – ciągnęła wątek.
- Tak. Troszeczkę – odparł sprząając stolik.
- A gdzie się pan nauczył? – Ola nie dawała za wygraną.
- Tutaj – rozejrzał się po restauracji.
- Tutaj? – zapytałyśmy razem jak na komendę.
- Mam polskich klientów. Zawsze przychodzą w niedzielę - stwierdził dumnie, jakby na świecie nie było nic lepszego niż polscy goście.

Oczywiście można sobie wyobrazić nasze miny. Napuszyliśmy się jak pawice, zostawiłyśmy napiwek, bo Polacy przecież mają gest i rozgadane opuściły lokal.

Nieustannie padający deszcz nie pozwolił nam jednak cieszyć się spacerem i zagościł do pobliskiej kawiarenki. Ucieszyłyśmy się, bo nie ma jak dobra kawa i lody, tym razem i z przypadku, u Włocha.

Nie doszliśmy jeszcze do siebie, bez przerw rozprawiając nad zmiennością czasów i porównując przeszłość z teraźniejszością, gdy do naszego stolika podszedł kelner i uśmiechając się jak na południowca przyśtało powiedział:

- Dzień dobry!
- To ja sobie po włosku nie pogadam – rzekłam totalnie zaskoczona.
- Co się dzisiaj dzieje? – Ola uważnie rozejrzała się po kawiarence - bo za chwilę nie uwierzę, że jestem w Monachium – dodała.

Świat się kręci, a nasi górá...

Wszystko ma swoją kolej, miejsce i czas.

Mikołaj Gogol



Nie opodał nas siedziało dwóch młodych chłopaków. Wcinali ogromne lody w szklanych pucharach. Nie łatwo było się domyśleć, że są Polakami, fajnie ubrani, zadbani, spokojnie o czymś rozmawiali. Nasze wytrawne ucho potwierdziło, że są rodakami. Kolejnych dwóch pań nie udało nam się rozszyfrować. Mówiły zbyt cicho. Ale odniosłyśmy wrażenie, że i tutaj Polacy są częstymi i mile widzianymi gośćmi.

Na moment ściszyłyśmy ton głosu i jak można się domyśleć nadal komentowałyśmy zmieniające się czasy i stosunek obywateli do nas.

- Jak usłyszę, że Niemiec mówi do mnie po polsku, to uwierzę, że świat naprawdę się kręci, a nasi górá – powiedziałam do mojej przyjaciółki.
- To chyba tak szybko ci się nie przydarzy – zaśmiała się Ola – chyba, że będzie to mój Wolfram – zażartowała.
- Nie o takiego Niemca mi chodzi – odparłam, sama nie mając pojęcia, o jakiego Niemca mi chodzi.

Lecz głośno wypowiedziane życzenia lubię się spełniać i nie musiałam na to długo czekać. Dwa tygodnie później leciałam do Polski. Przy odprawie nadałam bagaż, podałam paszport i co usłyszałam?

- Życzę miłego lotu!
- Polak? – wlepiłam wzrok w metalową plaketkę, na której widniało: Eberhard... dalej nie pamiętam.
- Dziwne imiona dają ci Polacy dzieciom – przemknęło mi przez myśl, gdy pan z ogromną radością, że udało mu się mnie zaskoczyć, odparł:
- Nie. Niemiec. Uczę się polskiego.
- Mówi pan świetnie po polsku – wyznałam szczerze, nie mogąc się nadziwić, że taki młody, taki przystojny, taki miły, i jeszcze uczy się... polskiego.

Czyli teraz już mogę powiedzieć, że świat się kręci, nasi górá, a wszystko ma swoją kolej, miejsce i czas, jak powiedział Gogol.



Jolanta
Helena
Stranzenbach

Madame Curie

Kobiety - laureatki Nagrody Nobla to rzadkość.

W ciągu 110 lat historii

przyznawania tego odznaczenia

uhonorowano nim przeszło 800 mężczyzn,

a tylko 44 kobiety.

Tym większy podziw wzbudza więc pierwsza i zarazem jedyna kobieta, która otrzymała tę nagrodę dwa razy. Maria Salomea Curie z d. Skłodowska wyróżniona została „Noblem” po raz pierwszy w 1903 r. w dziedzinie fizyki za odkrycie zjawiska promieniotwórczości i po raz drugi w 1911 r. z chemii za odkrycie radu. Dawniej udział kobiet w rozwoju nauk był raczej mało dostrzegany. Środowiska naukowe często nie akceptowały ich prac. Skłodowska łamała wszystkie uprzedzenia względem kobiet. Swoim geniuszem, a przede wszystkim pracowitością, zwalczała każdą przeciwność. Była prawie zawsze pierwsza: pierwsza kobieta - wykładowczyni w podparyskiej szkole dla nauczycielek, pierwsza profesorka na Sorbonie, pierwsza noblistka, pierwsza - i jedyna - kobieta spoczywająca w paryskim Panteonie. W biografii Madame Curie, napisanej przez jej córkę Eve, lista tytułów i wyróżnień uczonoj zajmuje pięć stron.

Czy coś w młodości Skłodowskiej wskazywało na przyszłość tak pełną sukcesów?

Urodziła się w niezamożnej rodzinie nauczycielskiej. Matka jej zmarła na gruźlicę, gdy Mania miała 10 lat. Po ukończeniu gimnazjum dla dziewcząt, przyszła noblistka pracowała jako guwernantka, aby umożliwić starszej siostrze studia medyczne w Paryżu. W większości państw europejskich kobiety w owym czasie były wykluczone z edukacji akademickiej, a i we Francji studentki należały do wyjątków. Na studia do Paryża Maria wyjechała w wieku 24 lat. Podczas nauki na utrzymanie zarabiała korepetycjami. Po niespełna 2 latach otrzymała licencjat z fizyki (jako najlepsza na swoim roku), a w rok później licencjat z matematyki. W wieku 29 lat zawarła ślub cywilny z 9 lat starszym od siebie fizykiem - Pierrem Curie i przyjęła obywatelstwo francuskie. W podróż poślubną młodzi udali się na rowerach kupionych za pieniądze otrzymane w prezencie ślubnym od krewnych. Rowerowe wycieczki przez Île de France stały się ich ulubionym zajęciem

w wolnym czasie, zaś praca stała się pasją. W prowizorycznym laboratorium Madame Curie gotowała w ogromnych kotłach rudę uranu mieszając ją metalową sztangą większą od niej samej. Warunki pracy były bardzo prymitywne. Znany niemiecki naukowiec nazwał tę pracownię „eine Kreuzung zwischen Stall und Kartoffelkeller” i gdyby nie aparaty chemiczne pomyślałby, że to „Witz” (żart). Dwadzieścia lat później uczona wspomni ten pionierski czas spędzony w „żałosnej szopie” jako „najlepsze i najszcześniejsze lata naszego życia...”

W roku 1897 na świat przyszła pierwsza córka uczonoj - Iréne, a w 1898 r. małżonkowie Curie odkryli dwa pierwiastki - polon i rad oraz stworzyli dla nazwania ich właściwości promieniotwórczych określenie radioaktywność.

Kolejnym ważnym rokiem w życiu Skłodowskiej był rok 1903. Obroniła wtedy doktorat, urodziła drugą córkę - Eve i otrzymała - wspólnie z mężem - Nagrodę Nobla z fizyki oraz środki finansowe do dalszych prac badawczych. W tym samym roku uczona została kierownikiem laboratorium przy katedrze fizyki na Sorbonie. Jej szczęście nie trwało jednak długo. W tragicznym wypadku, pod kołami wozu konnego, poniósł śmierć Pierre Curie. Maria została sama z dwójką dzieci (8 lat i 1,5 roku) i mocno nadszarpniętym zdrowiem. Objawy nieznanej wówczas jeszcze choroby popromiennej zdiagnozowano u niej jako anemię i przypadłości płucne. Do tego doszła jeszcze depresja. W tym trudnym czasie pomogła jej praca zawodowa oraz teść, emerytowany lekarz i polska guwernantka. Nasza rodaczka objęła po zmarłym mężu katedrę fizyki na Sorbonie stając się pierwszą kobietą wykładającą na uniwersytecie. Kilka lat później nowy kryzys w jej życiu spowodował romans z żonatym i 5 lat młodszym prof. Langevin. Prasa brukowa zorganizowała kampanię przeciwko Polce. Opublikowała skradzione jej listy miłosne, a przed jej domem podburzony motłoch skandował: „Precz z cudzoziemką!”. Gdy 8 listopada 1911 roku przyznano Marii Curie po raz drugi Nagrodę Nobla, prasa francuska przemilczała to wydarzenie.



Przez wiele lat padał na Skłodowską cień „afery Langevina”, dlatego tylko najbliżsi znali jej adres, a ona sama często posługiwała się fałszywym nazwiskiem, aby nie wzbudzać sensacji.

Gdy wybuchła I wojna światowa Maria Curie, wraz ze swoją 17 letnią córką Iréne obsługiwała 30 km od linii frontu wymyśloną przez siebie, umieszczoną na ciężarówce, polową stację rentgenologiczną. W tym celu uczona zrobiła prawo jazdy. Poza tym noblistka przeszkoliła 150 kobiet - techników radiologów, które pracowały w innych wyposażonych przez nią polowych stacjach. W efekcie tej działalności zdiagnozowano ponad trzy miliony urazów wśród francuskich i sprzymierzonych żołnierzy.

W latach 20-tych Madame Curie zaczęła mieć poważne problemy z oczami, na które przeszła trzy operacje. Chętnie podróżowała po świecie. Brała udział w kongresach naukowych i pomagała przez swoją fundację zakładać medyczne instytuty leczenia chorób nowotworowych (m.in. w Warszawie). Przyjęła też funkcję wiceprezenta Ligi Narodów (poprzedniczka ONZ). Dzięki tej działalności, a przede wszystkim dzięki pracom nad rozpadem radioaktywnym, zmieniła obraz świata.

Nie dożyła chwili, kiedy jej córka Iréne otrzymała Nagrodę Nobla, ani kiedy wnuczka Hélène poślubiła wnuka jej dawnego przyjaciela, Paula Langevina.

Zmarła w szwajcarskim sanatorium, gdzie przebywała pod zmienionym nazwiskiem, w wieku 67 lat na białaczkę. Gdy młoda pielęgniarka spytała, kim jest zmarła, lekarz odpowiedział:

„Nazwiska są nieważne, tylko ludzie.

To była największa kobieta naszych czasów”.



Dr hab.
Jerzy Grześkowiak

Śmiech to zdrowie

Karnawał już trwa - dla wielu to piąta pora roku. A wraz z nim zastawione suto stoły, niestety, zbyt obficie lejący się alkohol, zabawa, taniec, humor, żarty, śmiech. I tak aż do Środy Popielcowej, bo po niej znów zacznie się „powaga życia”. Pofilozofujmy zatem tym razem nieco o śmiechu.

Śmiech jest specyficzną właściwością człowieka i tylko człowieka. Zwierzęta płaczą, ale nie potrafią się śmiać. Do „bycia człowiekiem” należy niewątpliwie zdolność do humoru, do śmiechu - z siebie, z drugich i ze świata z wszystkimi jego tragiczno-komicznymi aspektami. Śmiech to wyraz bycia szczęśliwym, suwerenności nad małostkami, niezależności od nacisków i przymusów, a zarazem znak zapowiedzi świata doskonałego i szczęśliwszego, czyli nieba.

Spontaniczny, serdeczny śmiech i z głębin smutku wywodzący się płacz należą do pierwotnych form wypowiedzania się człowieka. Tych form „mowy ciała” nie należy lekceważyć. Ludzi, którzy w tym zakresie mają trudności, którzy nie potrafią się śmiać i płakać, uważa się za osobowości zahamowane bądź zubożone. Humor jest zatem sprawą „bardzo poważną”.

Zdolność do śmiechu nie jest uzależniona ani od pogody, ani od typu posiadanego auta, ani od diety odchudzającej, co najwyżej od umiejętności dentysty, by pacjentom „wcześniej urodzonym” wstawił taką protezę, która przy śmiechu im nie wypadnie. Do myślenia daje jednak dawne powiedzenie: „Grubsi księża i ojcowie głoszą weselsze i bardziej wyrozumiałe, tolerancyjne kazania, niż chudzi”.

Śmiech pojawia się z różnych pobudek, przybiera różne formy, towarzyszy całemu życiu człowieka, dotyczy zarówno ludzkich ułomności jak i najwyższych sfer ducha. Śmiech wkrada się do domu

samotnika ratując go przed bezdennym smutkiem i chorobliwą melancholią, jest nieodzownym „gościem” wesołych towarzyskich spotkań, „zasiada honorowo” pośród widzów w teatrach i operach, w cyrku, w salach rozrywkowych. Ma prawo gościnności w każdym domu, wszędzie znajduje otwarte drzwi. Nie miałby jedyne wstępu do chrześcijańskich kościołów, aczkolwiek historia notuje w tej materii różne postawy i stopniowo coś się już pod tym względem zmienia, „na lepsze”.

Szwedzki biskup Natan Soderblom (+1931) postulował: „Nie sposób okazać komuś większej przysługi, jak doprowadzić kogoś do śmiechu”. I miał rację, ponieważ śmiech to „tak” powiedziane życiu, nie tylko jego jasnym stronom, lecz także jego smugom i ceniom. Śmiech pomaga człowiekowi w zaakceptowaniu życia takim, jakim ono jest, ze wszystkimi sprzecznościami i krzyżami. Pięknie wyraził to



Immanuel Kant: „**Niebo dało człowiekowi jako przeciwwagę dla wielu trudów życia trzy rzeczy: nadzieję, sen i śmiech**”. Nigdy nie będziemy wiedzieć do końca, ile dobra może wywołać prosty uśmiech. Jest on jak czarodziejskie dotknięcie. Wnosi w nasze życie także coś z rzeczywistości Boga.

Już niemowlę się śmieje. Gdy skończyło ssać matczyną pierś, rozluźniają się mięśnie jego buźki i uśmiecha się rozkosznie do mamy. Śmiech pomaga dzieciom uczyć się przeżywać świat jako coś dobrego, uszczęśliwiającego. Dziecko 4-5-letnie śmieje się podobno do czterystu raz dziennie, natomiast człowiek dorosły zaledwie kilkanaście i to jeszcze w przypadku gdy jest optymistą. Nikogo nie oburza głośny śmiech dorastającej młodzieży - to znak radości życia, entuzjazmu, beztróski, nierzaz wyraz odróżnienia tego, co jest istotne i prawdziwe, od tego co jest tylko pozorem lub fałszem. Śmiech złączony jest też nieodzownie z każdą przyjaźnią i miłością. Człowiek zna różne drogi, sposoby i formy śmiechu sprawiającego innym radość: komiczna gra słów, trafne porów-

niania, błyskotliwe sytuacyjne dowcipy, żart, ironia, demaskująca satyra itp. Osoby w podeszłym wieku śmieją się rzadziej, bo nie jest łatwo „starzec się radośnie”. A przecież śmiech może uczynić starość pogodniejszą oraz wnieść ulgę i światło do pokoju chorego. Śmiech „gra” zatem na całej klawiaturze życia - na białych klawiszach radości i czarnych klawiszach troski i nieszczęść; przyjmuje różne warianty melodyki, sięga do najniższych i najwyższych tonów, lubi też dźwięki „pomiedzy”, a przede wszystkim rozkoszuje się w niespodziankach. Śmiech to specyficzny „język bez słów”. Rozum potrzebuje słów, sercu wystarczy śmiech.

„Śmiech to zdrowie” - to przysłowie wyrosło z wiekowych doświadczeń ludzkości, jest zatem pra-doświadczeniem. Współczesna medycyna naukowo stwierdziła, że śmiech wspiera funkcjonowanie płuc, zaopatrywanie mózgu w tlen, wzmacnia system immunologiczny i redukuje hormony stresu. Terapeutyczna właściwość śmiechu dotyczy tak ciała jak duszy. Śmiech jest „dobrym uczynkiem dla ciała” i „świętem dla duszy”. Śmiech jest zawsze „wyzwalający”, czyli - mówiąc językiem teologicznym - ma coś wspólnego ze zbawieniem. Uwalnia od obciążających problemów, udręk, zahamowań, kompleksów, obsesji, skrupułów. Przegania czarne chmury smutku, burzy pancerne ściany jakby w więzieniu zamkniętego „ja”, niszczy baszty zadufania w sobie i samowystarczalności, rozbija zniewalające kraty egoizmu, samotności, lęku przed ludźmi, ułatwia międzyludzkie relacje. Śmiech to „socjalny klej”. Śmiech jest zaraźliwy, „rozbija”, prowadzi do jedności i pokoju. To właśnie poczucie humoru i śmiech sprawiają, że człowiek odnajduje właściwe proporcje, że odzyskuje swoje właściwe miejsce - właściwe względem rzeczy, spraw i wydarzeń, względem innych ludzi i względem Boga.

Śmiech jest w końcu wyrazem boskiego pierwiastka w człowieku, jest odpowiedzią człowieka na dobroć Boga. We wszystkich religiach śmiech jest boskim atrybutem i traktowany jest jako pomost między Bogiem a człowiekiem. **Śmiejąc się, uśmiechamy się zawsze także do Boga.**

Mały chłopiec pyta:

– „Mamo, czy możesz sobie wyobrazić niebo?”

– „Nie, moje dziecko, tego nikt nie potrafi.”

– „Ale ja tak. Na pewno w niebie będzie wiele śmiechu!”

Dostaliśmy więcej, niż daliśmy

Barbara i Gerhard Mattes, emerytowani nauczyciele, byli przez wiele lat filarami Towarzystwa Wspierania Kontaktów Polsko-Niemieckich w Weinstadt. Dzięki nim, w trudnych czasach stanu wojennego i później, w czasach transformacji, do Międzychodu trafiła nieoceniona pomoc humanitarna. Dla moich rozmówców nie to jest jednak najważniejsze. – Więcej dostaliśmy, niż daliśmy – wyjaśnia Gerhard Mattes, a żona mu przytakuje.

Barbara i Gerhard Mattes pojechali pierwszy raz do Polski w 1985 roku. Spakowali samochód kempingowy i wyruszyli do Międzychodu. Wojaże powtarzali każdego roku, przez dziesięć lat. Odwiedzali nie tylko miasto partnerskie Weinstadt, zwiedzili także Pomorze, Gdańsk, Kraków i południe Polski. W 1987 roku byli uczestnikami pierwszej oficjalnej delegacji przedstawicieli Weinstadt do Międzychodu. – W Międzychodzie spotkaliśmy doktora Skowrońskiego, który język niemiecki znał jeszcze z czasów wojny – mówi Barbara Mattes. – Doktor, mimo złych wojennych doświadczeń, przyjął nas bardzo serdecznie. Był naszym tłumaczem i przewodnikiem. Przyjacielem. Państwo Mattes prawie każde wakacje spędzali w Międzychodzie i okolicach. Wędrowali po lasach, obserwowali ptaki i wypoczywali nad jeziorami.

Rodzina Barbary Mattes mieszkała do 1936 roku w Nowych Polaszkach, położonych pięćdziesiąt kilometrów na południe od Gdańska. Moja rozmówczyni bardzo chciała zobaczyć miejsce, gdzie do dzisiaj znajduje się grób jej dziadka, miejscowego pastora.

W dość krótkim czasie pani Mattes nauczyła się języka polskiego. Dzięki temu mogła robić sprawunki w sklepie, płynnie porozumiewać się z mieszkańcami Międzychodu, czy rozmawiać z polskimi przyjaciółmi.

– Spotkaliśmy w Polsce niezwykle gościnnych i przyjaznych ludzi – opowiadają państwo Mattes – Nawiązaliśmy przyjaźnie, które przetrwały do dziś. W 1989 roku Barbara i Gerhard Mattes byli świadkami pierwszych wolnych wyborów w Polsce. Zachwycali się od razu robionymi plakatami wyborczymi i atmosferą przemian, wyczuwalną

nawet w niewielkim Międzychodzie. Dla Gerharda Mattesa niezwykle ważna była organizacja wymiany szkolnej, w której aktywnie uczestniczył. Po każdym pobycie w Polsce opowiadał swoim uczniom o tym, co widział i przeżył, namawiał do wyjazdów oraz poznawania kultury wschodnich sąsiadów. Chciał, aby młodzież zmieniła myślenie o Polsce, by zobaczyła ten kraj nie przez pryzmat negatywnych stereotypów, lecz własnych doświadczeń.

Działalność na rzecz Międzychodu i partnerstwa między naszymi miastami – prowadzona przez Barbarę i Gerharda Mattes w latach osiemdziesiątych i dziewięćdziesiątych – była niezwykle intensywna i różnorodna. Oni uważają jednak, że nic nadzwyczajnego nie zrobili. Gerhard Mattes powtarza, że dostali więcej, niż dali. Bo to, co najważniejsze, nie jest materialne

Edyta Mitka-Matejko

Artykuł ukazał się w dwujęzycznej broszurze wydanej przez Stowarzyszenie Wspierania Kontaktów Polsko-Niemieckich Weinstadt z okazji obchodów 20-lecia partnerstwa między Międzychodem i Weinstadt

wielokulturowe WEINSTADT



Źródło foto: <http://www.steffen.pl/fotos.php>

Rozmowa ze **Steffenem Möllerem** - twórcą kabaretu, autorem bestselleru „Viva Polonia”.

EM: Jakiej jest Pana ulubiona szwabska potrawa?

SM: Moja mama pochodzi z Tybingi i jest Szwabką, dzięki temu znam potrawy kuchni szwabskiej. Najchętniej jem „szpecele” z sosem.

EM: Co Pan najchętniej zamawia w Polsce?

SM: Moją ulubioną polską potrawą jest żurek z jajkiem i kielbasą. Uwielbiam kiszzone ogórki, chętnie zjem zupę ogórkową, pierogi, barszcz z uszkami. I zawsze tłumaczę Niemcom, że barszcz to typowo polska potrawa, nie rosyjska. Nie przepadam natomiast za flaczkami.

EM: A alkohole, czy wybierze Pan wytrawne wino z Weinstadt, czy może piwo Żywiec?

SM: U mnie wybór dotyczy najczęściej cola, czy pepsi. Nie przepadam za alkoholem, jeżeli już, to sięgnę po nalewkę wiśniową lub śliwkową.

EM: Co według Pana – oprócz kuchni – Polacy cenią w Niemczech, a Niemcy w Polakach?

SM: Myślę, że Niemcom sprzyja brak zaufania Polaków wobec siebie samych. Niemcy postrzegani są w Polsce, jako osoby godne zaufania. Płacą rachunki, nie wyprowadzają się bez czynszu... Nie raz Polacy ostrzegali

mnie przed swoimi rodakami. Nikt jednak nie ostrzegał mnie przed Niemcami. Także w sprawach sercowych Niemcy postrzegani są, jako godni zaufania, można na nich polegać, zapewniają bezpieczeństwo, są opiekuńczy.

W Polsce Niemcy cenią wolność. Czy wiedzą Państwo, że w Niemczech jest chyba najwięcej zakładów ubezpieczeniowych i aptek na świecie? A w Polsce, najwięcej kwaciarni... Nie ma wewnętrznego strachu, czy słyszała Pani, by w Polsce ktoś szczepił się przeciw grypie?

EM: Jak wspomina Pan pobyt w Stuttgarcie i Weinstadt?

SM: Wspominam bardzo miło. Czuło się tam atmosferę życzliwości i współpracy. Moje żarty trafiały na podatny grunt. Widać było, że mieszkańcy wiedzą doskonale, co oznacza wielokulturowość i potrafią się śmiać sami z siebie.

Rozmawiała Edyta Mitka-Matejko

Wywiad ukazał się w broszurze okolicznościowej „20 lat partnerstwa między Weinstadt i Międzychodem, 1990-2010” w 2010 roku

Barbara Müller

KWIATY DO POLSKI

do NIEMIEC i innych państw

Najodpowiedniejszym prezentem są kwiaty, one powiedzą wszystko, nawet to czego nieraz głośno wstydzimy się powiedzieć

Na każdą okazję

W naszej ofercie między innymi:
Bukiety okolicznościowe + sekt lub bomboniera, kawa, maskotka, kosze kwiatowe, kosze obfitości, wiązanki, wieńce...

Tanio, Szybko i Solidnie - Zapraszamy

Tel: 07021 861 169

NIE ZWLEKAJ
najlepiej zobacz lub zadzwoń już teraz !!!

POL-KWIAT

EKSPRES KWIATOWY

gwarantujemy
100% satysfakcji

www.polkwiat.eu

Dziękujemy za Solidarność

Monachium 11.12.2011



Trzydziestą rocznicę wprowadzenia stanu wojennego, pamięć ofiar, uczczono w Monachium wieczorem słowno-muzycznym, zorganizowanym przez kilkunastu członków miejscowej Polonii, mających wsparcie w Polskiej Misji Katolickiej.

Przy wypełnionej do ostatniego miejsca sali parafialnej kościoła pw. Matki Bożej Królowej Pokoju odbył się spektakl, jakiego w Monachium nie oglądano od dawna. Film dokumentalny uzupełniły wspomnienia świadków.

Te z kolei przeplatały się z utworami opozycyjnych bardów i pieśniami patriotycznymi. Nie zabrakło poezji, a także humoru, ze scenką rodzajową w PRL-owskim sklepie z pustymi półkami (zdjęcie W. Majewski).

Wieczór uświetniło wręczenie Medali ufundowanych przez Światowe Porozumienie Organizacji Wspierających Solidarność (CSSO - Conference of Solidarity Support Organizations), za wybitne zasługi i zaangażowanie na rzecz pomocy dla Solidarności, Polski

poniżej medal wręczany w Monachium i Berlinie podczas uroczystości związanych z 30. rocznicą wprowadzenia stanu wojennego

i Polaków w stanie wojennym. Przyznano je Gabrieli Mądry, Adamowi Chodakowskiemu, Jackowi Kowalskiemu (nie mógł przybyć) i Leszkowi Żądło.

Spektakl poprzedziła Msza św. za Ojczyznę i ofiary stanu wojennego. Przewodniczył jej przybyły z Torunia o. dr Zdzisław Klafka CSsR w koncelebrze z o. dr. Stanisławem Pławeckim CSsR, proboszczem Polskiej Misji Katolickiej w Monachium.

To niezapomniane patriotyczne przeżycie monachijaska Polonia zawdzięcza społecznemu zaangażowaniu: Genowefy Białkowskiej, Magdy Felchnerowskiej, Jolanty Łady, Beaty Modzelewskiej-Kowalewskiej, Swiętłany Weber, Anety Zakrzewskiej, Joanny Żurowskiej, Józefa Drewnioka, Adama Dyrki, Tytusa Felchnerowskiego, Karola Janiszka, Huberta Karolaka, Władysława Minkiewicza, Andrzeja Prusińskiego, Waleriana Rudzkiego, Bartłomieja Thomasa, Leszka Żądło, Bogdana Żurka, Jakuba Żurowskiego. Obszerna relacja (także zdjęcia) na stronie Polskiej Misji Katolickiej w Monachium:

http://pmk-muenchen.de/index.php?article_id=2745&clang=0

Berlin 13.12.2011

Całkiem inaczej niż w Monachium 30. rocznicę wprowadzenia stanu wojennego obchodzono w Berlinie. Tam podziękowano Niemcom, a konkretnie berlińczykom, za pomoc skierowaną do naszego kraju trzydzieści lat temu.

„Danke Berlin – dziękujemy Berlinowi” – pod takim hasłem, w głównym ratuszu miasta, odbyło się spotkanie Polonii z berlińczykami, którym przewodził burmistrz i senator Frank Henkel. Stronę polską reprezentowali m.in.

ambasador RP Marek Prawda, posłanka Joanna Fabisiak i prezydent Konwentu Organizacji Polskich w Niemczech Aleksander Zajac. Przybył też legendarny opozycjonista Mirosław Chojecki.

Były pamiątkowe medale, upominki, wspomnienia i solidarnościowy koncert „Lombardu”.

Z recitalem wystąpił Paweł Ruszkowski (na zdjęciu z gitarą) – śpiewający poezję uczeń I LO z Kościerzyny, laureat Nagrody Polonii, Festiwalu „Nadzieja” im. Jacka Kaczmarskiego – Kołobrzeg 2011. Wcześniej uświetnił on swoim występem inaugurację III edycji konkursu „Być Polakiem”, w ambasadzie polskiej w Berlinie. Przypomnijmy, że Nagrodę Polonii, od wielu już lat, funduje młodym laureatom kołobrzieskiego festiwalu Zrzeszenie Federalne – Polska Rada w Niemczech.

Imprezę „Danke Berlin – dziękujemy Berlinowi” zorganizowała Polska Rada w Berlinie pod przewodnictwem Ferdynanda Domaradzkiego.



Paweł Ruszkowski i Aleksander Zajac

Jest taka szkoła

W budynku Polskiej Misji Katolickiej przy Heßstr. 24 w Monachium, dwa razy w tygodniu prowadzi zajęcia Szkoła Przedmiotów Ojczystych im. Jana Pawła II.

Jak zapisano w programie, zadaniem placówki jest przekazywanie uczniom wartości chrześcijańskich, ojczystej kultury, historii, tradycji i języka polskiego.

W szkole pracuje dwunastu wykwalifikowanych nauczycieli, którzy realizują programy nauczania w zależności od kategorii wiekowych, poczynając od przedszkola, na gimnazjum kończąc. Do szkoły uczęszcza ponad setka uczniów.

Grono pedagogiczne w roku szkolnym 2011/2012: o. mgr Bogdan Nieć CSsR,

s. mgr Teresa Ślęzyk USJK, Mirosława Liszka, mgr Monika Bąk, mgr Ewa Bednorz, mgr Genowefa Białkowski, mgr Karol Janiszek, mgr Maryla Majchrzak (dyrektor szkoły), Maria Sobolewska, mgr Beata Schuhbauer, mgr Barbara Toczko, mgr Beata Tomczyk-Paniak, Szczególnie dużą wagę szkoła przywiązuje do uroczystości o charakterze religijno-patriotycznym. Z wielkim namaszczeniem



obchody Święta Niepodległości

czczone są święta narodowe. Są pocztą sztandarowe, deklamuje się wiersze, śpiewa patriotyczne pieśni. Tak też było z okazji Święta Niepodległości (na zdjęciu). Tym razem na motto przewodnie uroczystości wybrano hasło „Od Solidarności do Wolności”, wpisując się idealnie także w 30. rocznicę wprowadzenia stanu wojennego. Nie zabrakło solidarnościowej wystawy, a przede wszystkim świadka i aktywnego uczestnika tamtych wydarzeń, redaktora Bogdana Żurka, który poprowadził swoistą lekcję historii o nieodległych, ale często zakłamywanych, czasach.

Nie należy zapominać, że pod opieką Polskiej Misji Katolickiej w Monachium znajduje się także, realizująca nie mniej ambitny program, Szkoła Przedmiotów Ojczystych na Neuperlachu, do której uczęszcza 110 uczniów.

Pożegnanie Konsula i Konsulatu



14-go grudnia, w pomieszczeniach byłego już Konsulatu Honorowego RP w Stutt-

garcie, odbyło się pożegnanie szefa tej placówki - Konsula Honorowego dra Berndta Kobarga.

W czasie trwającej 13 lat kadencji Konsulat tętnił życiem, będąc miejscem obchodów świąt narodowych, koncertów i wystaw promujących młodych artystów z Polski, festiwali, odczytów, seminariów i wielu innych projektów związanych z naszym krajem. W Konsulacie mieściły się punkty wyborcze, a także wykładano książki kondolencyjne.

Nie sposób wymienić wszystkich dokonania dra Kobarga i współpracującej z nim, niezwykle oddanej sprawie, Beaty Mnich. Wspólnym mianownikiem ich działań było jednak zawsze dążenie do umożliwienia przeżywania polskości w najszerszym tego słowa znaczeniu, propagowanie kultury polskiej jak również tworzenie wspólnych płaszczyzn, gdzie rodziły się nowy model naszej, współczesnej polsko-niemieckiej rzeczywistości. Ze szczególnym naciskiem należy podkreślić doskonałą wręcz współpracę Konsulatu Honorowego z miejscową Polonią.

Za swoją służbę dla Polski i Polaków dr Bernd Kobarg został odznaczony Krzyżem Kawalerskim Orderu Zasługi RP. Niestety, równocześnie z odejściem dra Kobarga, Konsulat Honorowy w Stuttgarcie przestał istnieć. To duża strata nie tylko dla Polonii, ale też dla polsko-niemieckich kontaktów, które tak wielkim nakładem społecznej pracy nawiązywano przez ostatnie trzynastcie lat.



Nagroda Ambasadora

Do tanga trzeba dwojga, ale do owocnego partnerstwa jak widać trojga.

Prinz-Carl-Palais w Monachium, w obecności Emilii Müller - ministra rządu bawarskiego ds. europejskich i federalnych. Z rąk polskiego ambasadora Marka Prawdy i konsul generalnej Elżbiety Sobótki, pamiątkowe statuetki odebrali: Johanna



nagrodzeni starostowie i oficjele.

Mowa o partnerstwie miast, a raczej powiatów, zapoczątkowanym jeszcze w 1999 roku pomiędzy powiatami krakowskim i wielickim, a powiatem monachijskim. Współpraca pomiędzy tymi ośrodkami rozwinęła się tak owocnie, że dzisiaj mówi się już nie o partnerstwie, ale o przyjaźni. Nic więc dziwnego, że zostało to zauważone na szczeblach międzynarodowej dyplomacji, przynosząc wymienionym powiatom Nagrodę Ambasadora RP w Niemczech, za Wzorową Współpracę Partnerską.

O randze nagrody świadczy fakt, że jej wręczenie miało miejsce w reprezentacyjnym pałacu Kancelarii Państwa Bawarskiego

Rumschöttel - starosta monachijski, Jacek Juszkiewicz - starosta wielicki i starosta krakowski - Józef Krzyworzeka. Jak zauważono z humorem, wymowa tego ostatniego nazwiska sprawia gospodarzom o wiele więcej trudności niż najbardziej skomplikowane partnerskie projekty.

Z satysfakcją informujemy, że obsługująca uroczystość, znana w polonijnym środowisku tłumaczka - Agnieszka Miller, została uznana „głosem tego partnerstwa”. Pani Miller od początku służy swoimi umiejętnościami obu zaprzyjaźnionym już dzisiaj stronom.

Aneta Berdys i Tomasz Zmiejko wracają do kraju

Po pięciu latach służby w Konsulacie Generalnym RP w Monachium wraca do kraju Konsul ds. Polonii – Pani Aneta Berdys. Jako jednej z nielicznych na tym stanowisku udało się jej pozyskać przychylność większości tutejszej, nie zawsze jednomyślniej Polonii.

Monachium opuszcza również, powszechnie lubiany, Pan Tomasz Zmiejko, do czasu likwidacji Wydziału Ekonomicznego - Konsul ds. Gospodarczych, ostatnio pracownik wydziału paszportowego.

Państwu Anecie Berdys i Tomaszowi Zmiejko życzymy wszelkiej pomyślności w dalszej karierze zawodowej i w życiu prywatnym.

Redakcja Moje Miasto

powroty

Szanowni Czytelnicy przedstawiam Państwu kolejny artykuł z cyklu „POWROTY” – cyklu dobrze przyjętego przez Czytelników „Mojego Miasta”. Do tej pory w jego ramach ukazały się następujące artykuły: część 1 „Obywatelstwo polskie dla dzieci urodzonych w Niemczech” opublikowana w numerze marzec – kwiecień 2011, część 2 „Polskie dokumenty tożsamości” opublikowana w numerze maj – czerwiec 2011 r., część 3 „Rozwód w Niemczech i jego skutki prawne w Polsce” opublikowana w numerze lipiec – sierpień 2011 r. część 4 „Jak nabyć spadek w Polsce – zasady dziedziczenia” opublikowana w numerze wrzesień – październik 2011 r., część 5 „Zachówek – czyli ochrona osób najbliższych przed pominięciem w testamentie w polskim prawie spadkowym” opublikowana w numerze listopad – grudzień 2011 r.

Monika
Skrzypek-Paliwoda

A D W O K A T

Specjalista w zakresie
prawa emigracyjnego
reprezentująca w całym kraju
sprawy Polaków
powracających do Ojczyzny,
prowadząca kancelarię adwokacką
w Polsce pod nazwą
SEMPER LEX Prawo i Podatki

cz.6



INSTYTUCJA ZASIEDZENIA



Jako polski adwokat - specjalizujący się w pomocy Polakom za granicą, mieszkający i pracujący na stałe w Polsce, chciałabym przybliżyć Czytelnikom gazety „Moje Miasto” najważniejsze zagadnienia prawne obowiązujące w polskim systemie prawnym z którymi mogą się zetknąć w Ojczyźnie. W dzisiejszym artykule omówię instytucję zasiedzenia.

Zasiedzenie jest jedną z najstarszych form nabycia własności. Legalizacja tego stanu prowadzi do usunięcia długo trwającej sprzeczności między faktycznym władaniem nieruchomością przez daną osobę, a istniejącym stanem prawnym własności. Nierzadkobowiem w praktyce występuje sytuacja, gdy osoba, która nieruchomością włada, de facto nie jest jej formalnym właścicielem lub nie jest w stanie swojej własności wykazać. Ten stan prawny wynika głównie z zaniedbań osoby władającej lub jej poprzedników prawnych i powstaje najczęściej poprzez nabycie nieruchomości bez sporządzenia aktu notarialnego. Wówczas jedyną szansą dla osoby, która włada daną nieruchomością, jest sądowe uregulowanie własności przez zasiedzenie.

Regulacja kodeksowa

Instytucję zasiedzenia nieruchomości regulują przepisy polskiego prawa cywilnego.

Art. 172 kodeksu cywilnego stanowi, że „posiadacz nieruchomości nie będący jej właścicielem nabywa własność, jeżeli posiada nieruchomość nieprzerwanie od lat dwudziestu jako posiadacz samoistny, chyba że uzyskał posiadanie w złej wierze (zasiedzenie). Po upływie lat trzydziestu posiadacz nieruchomości nabywa jej własność, choćby uzyskał posiadanie w złej wierze.”

Zatem aby osoba nie będąca właścicielem nieruchomości nabyła jej własność, musi zostać spełnione kilka przesłanek:

1. Posiadanie nieprzerwane i samoistne
Cytowany wyżej art. 172 kodeksu cywilnego stawia wymóg dla nabycia własności nieruchomości przez zasiedzenie, aby posiadanie było samoistne. Posiadaczem samoistnym jest osoba nie będąca właścicielem rzeczy, faktycznie władająca rzeczą tak jak właściciel,

z wolą takiego władania. Natomiast użytkownik nieruchomości, najemca, dzierżawca lub osoba mająca do nieruchomości inny tytuł prawny (np. umowa z właścicielem), z którym łączy się określone władztwo nad tą nieruchomością, są posiadaczami zależnymi i jako tacy nie nabędą nieruchomości przez zasiedzenie. Definicja posiadania samoistnego jest dość jasna, przy czym należy pamiętać, że chodzi tu bardziej o zewnętrzne przejawy takiego władania. Faktyczne zatem władanie rzeczą w sposób odpowiadający treści prawa własności wyczerpuje całość znamion posiadania. Posiadaniem takim jest niewątpliwie władztwo uzewnętrzniające się poprzez np.: uprawę ziemi, oddawanie działki w dzierżawę sąsiadom, płacenie za działkę podatków, ujawnianie swojego stanu posiadania w ewidencji gruntów, ponoszenie wydatków związanych z ubezpieczeniem budynków, zabudowywanie i rozbudowywanie budynków na gruncie. Jeśli zaś chodzi o nieprzerwalność posiadania, to art. 340 kodeksu cywilnego wprowadza domniemanie ciągłości posiadania i stanowi, że niemożność posiadania wywołana przez przeszkodę przemijającą nie przerywa go. Przeszkodą przemijającą jest przeszkoda, która tylko czasowo uniemożliwiła wykonywanie władztwa nad rzeczą, a następnie ustała. Przerwanie ciągłości posiadania może nastąpić w razie pozbawienia posiadacza władzy nad rzeczą przez inną osobę (utrata posiadania). Zgodnie jednak z art. 345 kodeksu cywilnego posiadanie przywrócone poczytuje się za nieprzerwane.

2. Dobra i zła wiara.

Długość terminów, po upływie których następuje nabycie własności nieruchomości przez zasiedzenie, zależy od dobrej lub złej wiary posiadacza. Pojęcia dobrej i złej wiary nie zostały w kodeksie cywilnym zdefiniowane. Przepis art. 7 kodeksu cywilnego wprowadza jedynie domniemanie, zgodnie z którym, jeżeli ustawa uzależnia skutki prawne od dobrej lub złej wiary, domniemywa się istnienie dobrej wiary. W doktrynie i orzecznictwie sądowym przyjmuje się, że dobra wiara oznacza stan świadomości posiadacza wyrażający się w błędnym przekonaniu o przysługującym mu prawie własności, mimo że rzeczywisty stan prawny

jest odmienny, i przy jednoczesnym usprawiedliwieniu błędności tego przekonania. Ze złą wiarą będziemy mieli zatem do czynienia wówczas, gdy osoba ma świadomość, że nie przysługuje jej prawo własności albo też nie ma tej świadomości, jednakże powinna ją mieć, gdyby postępowała z należytą starannością i zgodnie z zasadami współżycia społecznego. W orzecznictwie sądowym przyjmuje się, że osoba, która weszła w posiadanie nieruchomości na podstawie umowy zawartej bez zachowania formy aktu notarialnego, nie jest posiadaczem w dobrej wierze i nie może skorzystać z krótszego terminu zasiedzenia.

3. Terminy zasiedzenia.

Zasiedzenie następuje z mocy ustawy, a terminy nie mogą być w żaden sposób modyfikowane wolą stron. Ustawa przewiduje dwa terminy zasiedzenia - dwadzieścia lat w wypadku posiadania w dobrej wierze i trzydzieści lat w wypadku posiadania w złej wierze. Przypomnieć jednak należy, że terminy te zostały wprowadzone ustawą z 28 lipca 1990 r. o zmianie ustawy - kodeks cywilny (Dz. U. nr 55, poz. 321), z mocą obowiązującą od 1 października 1990 roku. Przed nowelizacją terminy zasiedzenia własności nieruchomości były krótsze i wynosiły: dziesięć lat w wypadku dobrej wiary oraz dwadzieścia lat w wypadku złej wiary. Do zasiedzenia, którego bieg rozpoczął się przed dniem wejścia w życie tej ustawy, tj. 1 października 1990 roku, stosuje się nowe terminy. Jednakże do zasiedzenia nieruchomości, którego termin dwudziestoletni upłynął przed dniem 1 października 1990 r. nie ma zastosowania nowy termin trzydziestoletni. Należy również mieć na uwadze, że zgodnie z postanowieniami art. 176 kodeksu cywilnego, jeżeli podczas biegu zasiedzenia nastąpiło przeniesienie posiadania, obecny posiadacz może doliczyć do czasu, przez który sam posiada, czas posiadania swego poprzednika. Jeżeli jednak poprzedni posiadacz uzyskał posiadanie nieruchomości w złej wierze, czas jego posiadania może być doliczony tylko wtedy, gdy łącznie z czasem posiadania obecnego posiadacza wynosi przynajmniej trzydzieści lat. Ta zasada ma zastosowanie również w wypadku, gdy obecny posiadacz jest spadkobiercą poprzedniego posiadacza.

Nieruchomość wyłączona spod zasiedzenia

Przed 1990 r. spod zasiedzenia wyłączone były nieruchomości stanowiące przedmiot własności państwowej. Od 1 października 1990 r., w związku z uchyleniem art. 177 kodeksu cywilnego, zakaz ten przestał obowiązywać. Obecnie przez zasiedzenie nie można nabyć jedynie własności nieruchomości, które służą użytkowi publicznemu, lub takich, które zostały ustawowo wyłączone z obrotu, jak np. grunty zajęte pod drogi publiczne, ulice, parki, pasy drogowe autostrad. Nie jest też możliwe nabycie przez zasiedzenie własności części lokalu mieszkalnego, ponieważ nieruchomością odrębną może być tylko samodzielny lokal. Możliwe jest natomiast zasiedzenie części nieruchomości gruntowej.

Tryb postępowania

Samo zasiedzenie, tak jak i dziedziczenie, następuje z mocy samego prawa. Natomiast stwierdzenie nabycia własności przez zasiedzenie następuje na podstawie orzeczenia sądowego wydawanego w trybie nieprocesowym na podstawie art. 609-610 kodeksu postępowania cywilnego. W celu stwierdzenia zasiedzenia należy wnieść do sądu rejonowego właściwego ze względu na miejsce położenia nieruchomości wniosek o stwierdzenie zasiedzenia własności. Z wnioskiem takim może wystąpić każdy zainteresowany. Jeżeli wnioskodawca nie wskaże innych zainteresowanych, sąd przed wydaniem orzeczenia musi wezwać innych zainteresowanych przez ogłoszenie. Ogłoszenie takie powinno zawierać dokładne określenie nieruchomości oraz imię i nazwisko jej posiadacza. Jeżeli w terminie 3 miesięcy od dnia ogłoszenia nikt się nie zgłosi albo zgłoszyszy się, własności nie wykaże, sąd wydaje postanowienie o stwierdzeniu nabycia własności nieruchomości przez zasiedzenie, pod warunkiem, że wnioskodawca wykazał wszystkie przesłanki zasiedzenia.

U W A G A :

Nieruchomość nabyta przez zasiedzenie podlega opodatkowaniu podatkiem od spadków i darowizn, którego stawka wynosi 7% wartości nieruchomości.

Na zakończenie chciałabym zachęcić Czytelników do zainteresowania się swoimi sprawami majątkowymi w Polsce. Instytucja zasiedzenia może bowiem działać w dwojakim kierunku – dla jednych może być źródłem uzyskania własności, ale dla innych – właścicieli nieruchomości przebywających długotrwale za granicą - może okazać się źródłem utraty własności na rzecz posiadaczy samoistnych mieszkających w Polsce. W razie jakichkolwiek trudności lub problemów polecam zwrócenie się do polskiego adwokata, który zna miejscowe prawo i praktykę sądów.

Kancelaria Adwokacka SEMPER LEX Prawo i Podatki

Adw. Monika Skrzypek - Paliwoda
ul. Kurzy Targ 5
50-103 Wrocław, POLSKA
tel.+48 71 79 38 900
tel. kom. +48 660 464 896
www.semperlex.pl
kancelaria@semperlex.pl

AGS

Agentur Grażyna Szkulcka



Grażyna Szkulcka (M.A.)

Altheimer Eck 15,
80331 München
Tel. / Fax: 089 / 86 36 98 32
Tel: 0170 / 10 71 849

Godziny otwarcia:

- wtorki 8.30 - 20.00
- środy 8.30 - 15.00
- czwartki 8.30 - 20.00
- piątki 8.30 - 15.00
- pierwsze soboty miesiąca 12.00 - 17.00
- Inne terminy po telefonicznym uzgodnieniu

Agencja obsługi firm

- księgowość
- rachunkowość
- tłumaczenia
- ubezpieczenia
- i inne konsultacje

Zapraszam!

bgg

Waldemar Galan
kompleksowa obsługa firm

- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
- Serwis księgowo - finansowy
- Doradztwo ekonomiczne
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
- Tłumaczenia

Tel.089/ 44760996

We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00

Häberlstr.12
80337 München
(U3,U6 Goetheplatz)

bgg@gmx.org

Pon. Śr. 8.30-17.00
Wt. Czw. 8.30-20.00
Pt. 8.30-14.00

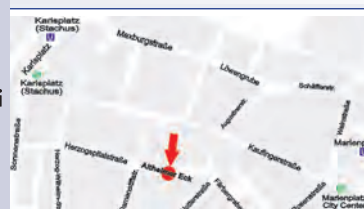


Kancelaria Adwokacka
Christoph Motkowski
RECHTSANWALT



DORADZTWO PRAWNE
W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- prawo cywilne umowy i odszkodowania
- prawo gospodarcze obsługa firm i transakcji handlowych
- prawo podatkowe sporządzanie zeznań podatkowych
- prawo o nieuczciwej konkurencji przeciwdziałanie nieuczciwej konkurencji
- prawo pracy wypowiedzenia i odpawy
- prawo drogowe wypadki i odszkodowania
- prawo karne obrona w sprawach karnych



Altheimer Eck 15
80331 München
S-Bahn/U-Bahn
Marienplatz/Stachus
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373
E-mail: info@kanzlei-motkowski.de

www.kanzlei-motkowski.de

Übersetzungen & Consulting

PARTNER HANDLOWY LYONESS

I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
 - tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
 - pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
 - informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
 - pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np.: legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)
- oraz
- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania



E-mail: post@a-miller.de
Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszka Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005
Fax +49 (0)89 / 41929022

Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Mobil: +49 (0)152 / 02019653
E-mail: post@a-miller.de

www.a-miller.de



Ismaninger Str. 65

Makler Ubezpieczeniowy

UDZIELAMY BEZPŁATNYCH PORAD I INFORMACJI DOTYCZĄCYCH WSZELKICH UBEZPIECZEŃ

WYSELEKCJONOWALIŚMY SPOŚRÓD WSZYSTKICH DOSTĘPNYCH NA RYNKU UBEZPIECZYCIELI, OPTIMALNE OFERTY DOSTOSOWANE DO PAŃSTWA POTRZEB I WYMAGAŃ

Oferujemy Państwu ubezpieczenia:

- Zdrowotne prywatne oraz państwowe (od 01.01.2009 obowiązek ubezpieczenia się zdrowotnie dla wszystkich mieszkańców na terenie Niemiec)
(Atest lekarski potrzebny do prywatnego ubezpieczenia zdrowotnego, można zrobić u lekarza w budynku naszej siedziby !!!)
- Emerytalno-rentowe
- Na życie
- Następstw nieszczęśliwych wypadków
- Niezdolności do wykonywania pracy zawodowej
- Majątkowe
- Komunikacyjne (uznajemy zniżki z Polski oraz specjalna oferta dla firm)
- OC prywatne oraz OC dla firm

Oferujemy również leasing lub kredyt na samochód.

Zadzwoń i umów się na bezpłatną poradę.

Adrian Mucha

**Podwyższona składka
ubezpieczenia zdrowotnego?
Zmień
ubezpieczyciela!!!**

**Ismaninger Str. 65
81675 München**

Tel.: 089 / 41 07 4444
Fax: 089 / 41 07 4556
Mobil: 0171 900 42 65

ubezpieczenie na życie

- Risikolebensversicherung -

Marcin
Studencki

Celem ubezpieczenia na życie jest zabezpieczenie finansowe najbliższych w razie śmierci osoby ubezpieczonej. Idea ubezpieczenia jest bardzo prosta. Określona suma ubezpieczeniowa (np. 100.000€), zostaje wypłacona osobie wskazanej w polisie, w przypadku śmierci osoby ubezpieczonej w okresie trwania umowy.

Przykładowe stawki ubezpieczenia:

pracownik biurowy, osoba niepaląca, wiek 30 lat
suma ubezpieczeniowa: 100.000€
okres ubezpieczenia: 25 lat
składka miesięczna dla kobiety: od 5,14€
składka miesięczna dla mężczyzny: od 7,85€



**Dlaczego
zawarcie ubezpieczenia
na życie
jest również ważne
dla osób młodych,
nawet jeżeli
nie założyli oni jeszcze
własnej rodziny,
czy nie mają zobowiązań
kredytowych?**

Zabezpieczenie najbliższych jest szczególnie ważne w przypadku, gdy np. tylko jeden z małżonków zarabia na utrzymanie rodziny. Ubezpieczenie na życie stanowi również bardzo często zabezpieczenie kredytów hipotecznych. Spłata kredytu zaciągniętego wspólnie przez małżonków, może stanowić poważny problem, w przypadku śmierci jednego z nich.

Powodem jest fakt, że stawka ubezpieczenia zależy w dużej mierze od wieku osoby ubezpieczonej, w którym zostaje zawarta umowa oraz od stanu zdrowia. W młodym wieku, przy dobrym stanie zdrowia, można zapewnić sobie atrakcyjną stawkę ubezpieczenia. Ponieważ

wniosek na ubezpieczenie zawiera pytania odnośnie stanu zdrowia, często wykupienie ubezpieczenia jest droższe lub całkiem niemożliwe, ze względu na przebyte dotychczas choroby. Ubezpieczalnie są w tej kwestii bardzo ostrożne. Stawkę podrażają bardzo często choroby czy dolegliwości, które przeciętnemu człowiekowi wydają się nieszkodliwe. Większość z nas planuje jednak założenie rodziny, czy zaciągnięcie kredytu na zakup własnego domu lub mieszkania. Decydując się na wykupienie polisy ubezpieczenia na życie w młodym wieku, rezerwujemy sobie niejako tanie zabezpieczenie najbliższych w takich przypadkach. Stawkę ubezpieczenia można dodatkowo obniżyć, decydując się na mniejszą sumę ubezpieczeniową. Większość taryf zawiera bowiem opcję podwyższenia sumy ubezpieczenia w przypadku wystąpienia takich zdarzeń jak zawarcie związku małżeńskiego, narodziny dziecka, zaciągnięcie kredytu hipotecznego itp. Przy wystąpieniu takich zdarzeń podwyższenie sumy ubezpieczeniowej jest możliwe bez względu na aktualny stan zdrowia osoby ubezpieczonej.

**Autor artykułu jest doradcą w firmie
PLDF GmbH - Polscy Doradcy Finansowi
kontakt: 0177 9683 846**

pldf® Polscy Doradcy
Finansowi

**pomnażaj
swoje oszczędności
INWESTOWANIE**

**zadbaj
o swoją emeryturę
OSZCZĘDZANIE**

**zabezpiecz
najbliższych i majątek
UBEZPIECZENIA**

- **ubezpieczenie zdrowotne** (prywatne i państwowe/rodzinne)
- **ubezpieczenie emerytalne** z państwowymi dotacjami
- **ubezpieczenie komunikacyjne** (zaliczenie zniżek z Polski, specjalne taryfy dla firm budowlanych)
- **kredyty** (konsumpcyjne i mieszkaniowe)
- **ubezpieczenie życia, niezdolności do pracy, kosztów prawnych, OC prywatne i inne**

Biuro w Monachium

Landwehrstr. 2 (niedaleko Karlsplatz/Stachus)
Tel. (0) 89 590 68 590

www.pldf.de

Mgr inż. Beata Grygiel

doradca ekonomiczny
w dziedzinie ekonomii,
księgowości i organizacji przedsiębiorstw
dla drobnych przedsiębiorców
i dla tzw. Existenzgründer
(rozpoczynających działalność
na własny rachunek)

Cechy przedsiębiorcy dzielą się na cechy odnoszące się do prowadzenia firmy, do kierowania pracownikami i do psychologii. Niestety na poniższe pytania nie ma odpowiedzi absolutnych. Jeśli jednak na dziesięć pytań odpowiesz przecząco, wówczas może to wskazywać na fakt, że własna firma nie jest dla Ciebie dobrym rozwiązaniem. Ostateczną odpowiedź uzyskasz jednak dopiero wtedy, jeśli odważysz się otworzyć własną firmę.

Istnieje **pięć cech** charakteryzujących dobrze przedsiębiorcę:

Stretching = próbowanie nowych dróg i otwartość na wpływy z zewnątrz

Chodzi o to, czy:

- Znasz rynek, któremu oferujesz swój produkt lub swoją usługę?
- Czy znasz swoją grupę klientów? Jakie mają oni zainteresowania? Czy potrafisz przewidzieć zmianę zainteresowania / zmianę dotyczącą zakupu?
- Czy znasz swoją konkurencję? Jakie produkty oferuje?
- Czy zawsze posiadasz aktualną wiedzę o palecie produktów twojej konkurencji?
- Czy potrafisz szybko reagować na zmiany rynkowe?
- Czy możesz przewidzieć te zmiany tak, aby być pierwszym, który zareaguje na zmienione zachowania nowymi produktami?

Są to ważne pytania, ponieważ przedsiębiorca podchodzi do rynku agresywnie. Za tymi pytaniami kryje się oczywiście twoja gotowość do podjęcia ryzyka, ponieważ aby odnieść sukces, musisz oferować swoje pro-

Czy nadaje się na przedsiębiorcę?

Pomysł założenia własnej firmy pojawia się szybko, ale czy posiadasz cechy, potrzebne do tego, aby zaistnieć jako przedsiębiorca?

Najlepszy pomysł na biznes może nie powieść się, jeśli nie jest się typem człowieka potrafiącego pracować samodzielnie.

dukty wcześniej niż twoja konkurencja, bez czekania na długoterminowe analizy rynku.

Nie chodzi o to, czy:

Jesteś innowacyjny? Większość pomysłów biznesowych NIE jest innowacyjna, to nie jest cecha, jaką koniecznie musi posiadać przedsiębiorca.

Empowering = umiejętność wydobywania indywidualnego potencjału

Chodzi o to, czy:

- Rozpoznajesz umiejętności swoich pracowników?
- Czy twoim pracownikom wolno robić to, co potrafią najlepiej?
- Czy potrafisz elastycznie przydzielać zadania?
- Czy jesteś gotowy wspierać swoich pracowników?

Jest to ważna kwestia w przypadku gdy zakładanie własnej firmy rozpoczynasz już z pracownikami lub gdy jesteś od nich zależny, ponieważ musisz nabyć wiedzę, której sam nie posiadasz. Jeśli sam tworzysz własną firmę, cecha ta jest ważna, lecz nie stanowi utrudnienia w zakładaniu własnej firmy.

Sharing = umiejętność przekazywania i wymiany informacji

Chodzi o to, czy:

- Posiadasz otwarty styl kierowania?
- Czy potrafisz integrować pracowników?
- Czy umiesz motywować poprzez otwartą komunikację?
- Czy jesteś gotów zainwestować czas pracy w spotkania zespołu?

To pytanie dotyczy twojego ekstrawertyzmu, ponieważ jeśli zawzięcie działasz w pojedynkę, z trudem znajdziesz pracowników, który będą cię wspierać z pełnym zaangażowaniem.

Coaching = umiejętność zarządzania i kierowania

Chodzi o to, czy:

- Potrafisz kierować swoimi pracownikami?
- Potrafisz kierować samym sobą?
- Potrafisz koordynować pracę przedsiębiorstwa i nadawać mu strukturę?
- Potrafisz wyznaczać priorytety?

Te pytania mają duże znaczenie dla sukcesu twojej firmy, ponieważ pozytywny styl kierowania wpływa w 120% na motywację twoich pracowników, ale też na twoją własną. Krótka poranna rozmowa, pytanie o weekendowe przyjęcie urodzinowe czy też o wynik meczu piłki nożnej, w którym grało dziecko pracownika, prowadzą do budowania dużego zaufania i poczucia przynależności pracownika do rodziny jaką jest: firma. Nawet jeśli na początku jeszcze nie masz pracowników, ważne jest, abyś wiedział, czy potrafisz się sam motywować i prawidłowo oceniać wyniki swojej pracy.

Obciążalność = umiejętność wytrzymywania stresu zarówno pod względem psychicznym jak i fizycznym

Chodzi o to, czy:

- Jesteś gotowy pracować 14 godzin dziennie?
- Czy twoja rodzina jest w stanie tolerować twoją pracę również w weekendy?
- Czy potrafisz radzić sobie z dużymi wahaniami dochodów?
- Czy boisz się, że nie będziesz miał zleceń?

Od tych delikatnych kryteriów zależy prawie wszystko. Jeżeli młody przedsiębiorca nie doświadczy wsparcia ze swojego otoczenia, wówczas nie przetrwa procesu tworzenia własnej firmy albo rozstanie się ze swoją rodziną. Szybko ogłosi upadłość ten, kto nie jest na tyle wystarczająco pewny siebie, aby przetrwać również okresy z małą ilością zleceń i nie stracić wiary w siebie.

Wniosek

Jeśli jednoznacznie zaprzeczasz posiadaniu dwóch z pięciu wymienionych cech, ani też nie stwierdzasz ich u swojego partnera biznesowego, powinieneś jeszcze raz gruntownie zastanowić się nad pomysłem założenia własnej firmy. Istnieje bowiem bardzo duże niebezpieczeństwo, że będziesz nieszczęśliwy pod względem finansowym i osobistym.

Mężczyźni		
Wiek	Składka SB 100 Eur	Składka SB 1000 Eur
0-15	95,61	25,33
16-20	67,40	25,33
21	114,54	65,88
22	119,20	69,48
23	123,72	73,28
24	128,17	75,86
25	132,46	78,54
26	136,72	81,27
27	140,94	84,08
28	145,17	86,99
29	149,30	89,98
30	153,48	92,91
31	157,59	95,94
32	161,54	99,08
33	165,42	102,33
34	169,30	105,74
35	173,23	109,32
36	177,33	113,08
37	181,78	117,05
38	186,66	121,21
39	192,13	125,57
40	198,15	131,11
41	204,77	136,26
42	211,98	142,33
43	219,71	148,78
44	227,96	155,60
45	236,64	162,75
46	245,74	170,28
47	255,24	178,16
48	265,12	186,41
49	275,40	195,03
50	286,07	203,96
51	297,09	213,23
52	308,41	222,79
53	319,98	232,64
54	331,75	242,76
55	343,68	253,15
56	355,74	263,77
57	367,90	274,62
58	380,12	285,66
59	392,34	296,85
60	373,00	285,39



HUK-COBURG

Krankenversicherung

Prywatne, pełne ubezpieczenie zdrowotne w HUK-Coburg zapewnia Tobie i Twojej rodzinie dostęp do opieki lekarskiej w Niemczech, w Polsce oraz we wszystkich innych krajach Unii Europejskiej.

Ubezpieczenie to pokrywa koszty opieki lekarskiej na najwyższym poziomie oraz świadczeń z zakresu badań profilaktycznych, ambulatoryjnych, laboratoryjnych i diagnostycznych w szerokim zakresie.

Bardzo korzystne składki z możliwością zwrotu do czterech składek miesięcznych w ciągu roku.

Zmiana ubezpieczenia zdrowotnego możliwa jest bez badań lekarskich i stomatologicznych.

Zadzwoń, zapytaj o szczegóły!

Przedstawiciel: Grażyna Szkultecka

Feichtholzweg 2, 82205 Gilching

Tel / Fax: 08105 / 77 57 24

Tel: 0170 / 10 71 849



* Składka miesięczna = łączna suma ubezpieczenia zdrowotnego (Krankenversicherung), dodatku ustawowego (gesetzlicher Zuschlag) oraz obowiązkowego ubezpieczenia Pflegeversicherung. SB = udział własny w wysokości 100,00 lub 1.000,00 Euro

Kobiety		
Wiek	Składka SB 100 Eur	Składka SB 1000 Eur
0-15	95,61	25,33
16-20	80,55	38,28
21	189,41	91,53
22	195,93	101,59
23	202,02	109,59
24	207,65	115,99
25	212,94	121,14
26	217,82	125,29
27	222,46	128,66
28	226,93	131,42
29	231,52	133,72
30	236,09	135,69
31	240,96	137,42
32	246,44	139,03
33	252,50	140,59
34	259,11	142,20
35	266,32	143,91
36	274,06	145,82
37	282,20	147,96
38	290,71	150,42
39	299,51	153,23
40	308,71	156,46
41	318,20	160,15
42	327,94	164,31
43	337,90	169,00
44	348,12	174,24
45	358,60	180,02
46	369,33	186,37
47	380,24	193,29
48	391,27	200,77
49	402,38	208,80
50	413,57	217,37
51	424,88	226,50
52	436,30	236,14
53	447,82	246,31
54	459,41	257,01
55	471,02	267,56
56	482,62	278,18
57	494,21	288,89
58	505,86	299,67
59	517,55	310,53
60	486,42	297,48

Grygiel - company support

Beata Grygiel

Gwarantuje fachowe usługi dla Polonii przy rejestracji i dalszym prowadzeniu działalności gospodarczej

Twój partner w sprawach

- Księgowych
- Biurowych
- Urzędowych
- Finansowych
- Dodatków rodzinnych
- Tłumaczeń

Członek zrzeszenia dla samodzielnych księgowych (b.b.h.)

Werinherstrasse 15,
81541 München
DOJAZD:
U2 Silberhornstr.;
Tramwaj 15, 25; Bus 58

Tel.: +49 (0)89 96 05 27 47
Fax: +49 (0)89 96 05 27 48
Mobil: +49 (0)170 311 360 4
office@grygiel-company.com
www.grygiel-company.com



BBL-Service

MOJA KSIĘGOWOŚĆ JEST W DOBRYCH RĘKACH

Büro · Buchhaltung · Lohnbuchhaltung



- księgowanie bieżących operacji gospodarczych
- nadzór dłużników i wierzycieli
- sortowanie i porządkowanie dokumentów księgowych
- wsparcie przy bieżących postępowaniach firmowych
- nadzór terminów świadczeń podatkowych
- przygotowanie dokumentów, ułatwiających wszelkie decyzje przedsiębiorcze
- pomoc w zakładaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej w Niemczech

80336 München Paul- Heyse-Str. 6 T: 089 / 322 123 78 F: 089 / 322 123 79

Anja Czech-Grollmann
 Fachanwältin
 für Familienrecht



Kancelaria Anja Czech-Grollmann
 w zakresie
 prawa rodzinnego, prawa pracy
 jak i ogólnego prawa cywilnego

Anwaltskanzlei Czech-Grollmann
 Nymphenburger Strasse 20, 80335 München
 U-Bahn »Stiglmaierplatz« (jedna stacja za Hauptbahnhof) „U 1“
 Tel.: +49 (0) 89 / 51 51 49 53 Fax: +49 (0) 89 / 54 82 82 85
 www.anwaltskanzlei-czech.de

PIENIĄDZE NA DZIECI KINDERGELD

Bazując na wieloletnim doświadczeniu kompetentnie pomagamy osobom pracującym w Niemczech (polskie kontrakty, umowy o pracę i firmy jednoosobowe „Gewerbe“) przy złożeniu wniosku, oraz kompleksowym tłumaczeniu (bez udzielania porad prawnych) wszystkich pism i formularzy urzędowych otrzymanych z Kasy Świadczeń Rodzinnych, dotyczących procedury uzyskania niemieckiego zasiłku na dzieci (Kindergeld) w wysokości **184,- € miesięcznie** (oraz **nadpłaty do 4 lat wstecz**) na dzieci mieszkające w Polsce do ukończenia 25-go roku życia, jeśli nadal kontynuują lub kontynuowały naukę.

**Oferujemy tanie i bardzo dobre
 UBEZPIECZENIA ZDROWOTNE**

Tel.: **0179 484 50 63** lub **(030) 367 533 40**
 SUERTE, Sławomir Wawrzyniak, Postfach 212036, 10514 Berlin
!!! Obsługujemy osoby z całych Niemiec !!!

www.kindergeld.com E-Mail: kontakt@kindergeld.com

AUTO MAX
 Daniel Mazur

Orleansstr. 58
 81167 München
 Tel. 089 54 24 37 33
 Mobil 0 179 11 66 204

**KREDYTY
 NA ZAKUP SAMOCHODÓW**

Dokumenty potrzebne do otrzymania kredytu:

- Dowód osobisty lub paszport
- Karta do bankomatu
- Firmy: Gwerbe Anmeldung (min. 1 rok)
- BWA od księgowego za ostatni rok

od 2000 do 35000



KWARTALNIK POLONEZ
 EUROPEJSKI www.kontakty.org

- **informacje**
- **wiadomości**
- **firmy**
- **anonse...**

✉ **Pestalozzistr. 71**
10627 Berlin
 ☎ **+49 30 32 416 32**
+49 30 41 636 03
 📧 **webmaster@kontakty.org**

BÜROSERVICE (A-Z)
 München ERGO DKV D.A.S. w&w wüstenrot

ZAOSZCZĘDŹ Z NAMI CZAS I PIENIĄDZE

**Usługi biurowe
 w języku polskim i niemieckim**

- ▶ prowadzenie korespondencji urzędowej
- ▶ przygotowanie dokumentacji księgowej
- ▶ sporządzanie indywidualnych rozwiązań dotyczących:

UBEZPIECZEŃ: zdrowotnych, wypadkowych (NNW), rentowych, komunikacyjnych (uznawane zniżki z Polski)
OCHRONY PRAWNEJ (D.A.S.)
OCHRONY CYWILNEJ (OC prywatne lub firmowe)

Ponadto propozycje ubezpieczenia:
DOMU / MIESZKANIA (własnościowe i pod wynajem)
BAUFINANZIERUNG (w&w wüstenrot)
UBEZPIECZENIA NA ŻYCIE (dla Ciebie i całej rodziny)

Prosimy o uzgodnienie terminu telefonicznie:
Agnieszka Nazarko (po polsku)
 tel. kom.: 0178/8011693
 tel. kont.: 089/54892190
 e-mail: agnieszka.nazarko@onet.eu
Eva-Maria Neugebauer (po niemiecku)
 tel. kom.: 0162/6152573

**TWOJE BEZPIECZEŃSTWO
 NASZYM SUKCESEM**

Kancelaria Adwokacka

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Olaf Groborz

Donnersbergerstraße 46, 80634 München
 S-Bahn Donnersbergerbrücke U1 Rotkreuzplatz

Tel.: 0 89/13 95 83 72 Fax.: 0 89/13 95 83 73 Email: olaf.groborz@gmx.de

Eurooffice - Management UG
 Mgr Anna Wagner-Szostak

**usługi
 księgowe**

Buchhaltung . Lohnbuchhaltung . Unternehmensberatung

Landwehrstr.2 80336 München
 Tel.: 089/590 68 59-0
 Fax: 089/590 68 59 60
 e-mail: eurooffice@freenet.de



Izabela S. Demacker
 Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim
 z uwzględnieniem niemiecko - polskich przepisów prawnych
 w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
 prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego
 prawa ruchu drogowego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelsbergerstrasse 9
 80333 München

www.kanzlei-demacker.de
 info@kanzlei-demacker.de

**bez trudu
 bezpośrednio do Ciebie!!!**

Moje Miasto - polonijne czasopismo
 tylko **9,99 €** rocznie
 z dostawą do domu!

• reklama polskich usług . porady .
 • publicystyka . wydarzenia .
 • kalendarium imprez .

ZADZWOŃ - 0871 97 46 335

zamówienia reklam:

Grzegorz Spisla
 tel.: 0871/97 46 335
 mobil: 0163 153 00 57
 reklama@mm-gazeta.de

NÜRNBERG
 Teresa Rok
 Mobil: 0151 179 326 49
 reklama-nuernberg@mm-gazeta.de

INGOLSTADT
 Jan Nalepa
 Mobil: 0179 673 66 08
 reklama-ingolstadt@mm-gazeta.de

JESĆ świadomie



Stosowanie diety czy nawet głodowanie nie jest rozwiązaniem. Przeprowadzone badania wykazały jednoznacznie, że kroki te prowadzą do rozregulowania organizmu; w rezultacie dochodzi do przesłania fałszywych sygnałów chemicznych między mózgiem i organizmem. Organizm najpierw chudnie, ale potem przybiera na wadze jeszcze więcej i szybciej. Zjawisko to nazywane efektem jo-jo jest nie tylko nieprzyjemną, ale przede wszystkim niebezpieczną dla zdrowia zmianą w gospodarce energii, do której organizm musi się najpierw przyzwyczaić. Odchudzanie należy zastąpić kontrolowanym odżywianiem, a więc należy świadomie jeść.

Jeść świadomie to po pierwsze jeść regularnie, stosownie do pory dnia, po drugie kontrolować ilość spożywanego pokarmu i wreszcie po trzecie dobierać zestaw jedzenia odpowiednio do zapotrzebowania organizmu. Z tego wynika, że musi być zachowana dyscyplina i konsekwencja w odżywianiu.

Regularność w jedzeniu wymaga stałych godzin, w których przyjmowane są posiłki, pomiędzy którymi nie powinno się przyjmować pokarmu z wyjątkiem napojów. Ważne jest

Uzyskanie ładnej figury jest ideałem wielu kobiet i mężczyzn. Niejeden z nas myślał już nieraz o diecie lub podejmował odpowiednie kroki, by pozbyć się nadwagi. Recepty, prezentowane w czasopismach ilustrowanych, a nawet w poradnikach zdrowia są jakimś nieporozumieniem, gdyż obiecują osiągnięcie idealnej figury, prześcigając się w proponowaniu zrzucenia funtów w coraz krótszym czasie, przemilczając skutki tego dla organizmu.

zachowanie przerwy nocnej, podczas której nie jest przyjmowany pokarm. Przerwy pomiędzy posiłkami powinny być wystarczająco długie, proporcjonalnie do ilości przyjętego pokarmu i zużytej energii. Przyjmowanie posiłków należy zakończyć co najmniej cztery godziny przed zaśnięciem. Żołądek nie powinien być przeciążony w chwili zasypiania. Spacer czy sport jest dobrą okazją do zużycia ponadnormatywnej energii i idealnym przygotowaniem do zaśnięcia.

Ilość spożywanego pokarmu powinna być proporcjonalna do zapotrzebowania na energię. Osoba pracująca ciężko fizycznie ma wysokie zużycie energii i dlatego posiłki muszą być obfitsze od tych które spożywa osoba pracująca przy biurku. Nigdy nie powinno się zbyt obciążać żołądka i należy kończyć posiłek z poczuciem lekkiego niedosytu.

Doboru jedzenia należy dokonywać w myśl zasady zdrowego, czyli możliwie naturalnego, świeżo przygotowanego i urozmaiconego pożywienia, zachowując równowagę białek, cukrów, tłuszczów i witamin. Cukier bardzo szybko dostarcza dla organizmu energię tak potrzebną dla aktywnego stylu życia. Przy

lek. stom.
Marian Znorowski



braku aktywności i ruchu zostaje przemieniony w tłuszcz. Tłuszcze są najbardziej skoncentrowanym źródłem energii, pełnią funkcję budulcową, gdyż są składnikiem błon komórkowych oraz stanowią ważny element wchodzący w skład wielu hormonów, cholesterolu oraz ważnych substancji wewnątrzkomórkowych. Szczególnie ważny dla zdrowia jest dobór białek, witamin, minerałów. Tak więc obok białek dużo warzyw i owoców, mało węglowodanów i tłuszczów. Ponadto należy przygotowywać świeże potrawy, unikać gotowych, gdyż te zawierają środki konserwujące, dodatki smakowe, aromatyczne barwniki itp., które muszą przejść przez wątrobę. Ponieważ wątroba musi najpierw usunąć szkodliwą dla organizmu truciznę, która trafia do niej z całego organizmu drogą krwionośną, nie pozostaje jej wiele czasu na przemianę tłuszczów, które z konieczności zostają odkładane, co prowadzi do nadwagi. Czynimy więc dla wątroby i dla własnego zdrowia wielką przysługę, jeśli unikamy gotowych potraw z supermarketu. Ponieważ nie jesteśmy w stanie w każdym posiłku dostarczyć dla organizmu wszystkich mu niezbędnych do dobrego funkcjonowania składników, należy urozmaicać jedzenie

w cyklu tygodniowym i przyjmować w wystarczającej ilości zarówno podstawowe składniki odżywcze, jak też witaminy i minerały.

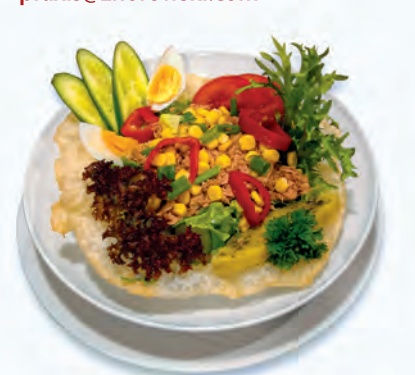
By lepiej zrozumieć przemianę tłuszczów, przyjrzyjmy się bliżej wątrobie. Jest to wielokompleksowy kombinat chemiczny, który obok czynności rozkładu szkodliwych dla organizmu substancji, magazynowania witaminy A, witaminy B12, witaminy D, witaminy E, kwasu foliowego, jak również żelaza i miedzi, obok produkcji płynu żółciowego, może produkować z białek i cukru tzw. kwasy tłuszczowe, które są transportowane do tkanki tłuszczowej przez lipoproteiny produkowane w wątrobie. Przy braku energii, komórki tłuszczowe ulegają redukcji, a uwolnione kwasy lipidowe trafiają do wątroby w celu uzyskania energii. Doniosłe znaczenie dla zdrowia odgrywają oleje nienasycone, szczególnie omega-3. Nienasycone kwasy tłuszczowe, występujące w oliwie z oliwek, powodują obniżenie poziomu cholesterolu LDL, a także podniesienie poziomu HDL, co korzystnie wpływa na obniżenie ciśnienia krwi. Ponadto oliwa zawiera substancje przeciwutleniające, tak bardzo potrzebne ochronie błon komórkowych przed szkodliwą działalnością wolnych rodników, które zapobiegają chorobom nowotworowym.

Uzyskane mediatory lipidowe z jednonienasyconych kwasów tłuszczowych hamują stany zapalne i mają wielką przyszłość terapeutyczną.

Jeść świadomie to nie dieta, to nie fastfood, to nie oszukiwanie żołądka. Jest to świadome i trwałe dostosowanie nawyków jedzenia do własnej osobowości i indywidualnych potrzeb, to kultura kulinarna oparta przede wszystkim na warzywach i owocach, a także białku zdobytym głównie z ryb i owoców morskich, jak najmniej z mięsa, to kultura kulinarna oparta na produktach w jak najmniejszym stopniu przetworzonych przemysłowo, to wreszcie kultura kulinarna oparta na dyscyplinie i konsekwencji w przygotowaniu i doborze pożywienia, niezdeteminowana pośpiechem i taniością.

Tak więc jeść świadomie, to prawdziwy trening i dyscyplina, to nawyk jedzenia nacechowany regularnością, umiarem i wyważonym urozmaicheniem, od którego nierozłączny jest ruch i zużycie energii. Obydwa komponenty zarówno świadome jedzenie jak też i zużycie ponadnormatywnej energii, odgrywają kluczową rolę w redukcji tkanki tłuszczowej i pozwalają na uzyskanie sylwetki odpowiadającej własnej osobowości.

Na pytania odpowiada -
Dr. Marian Znorowski
tel.: 08131/729440; 089/9579500;
praxis@znorowski.com



Stomatolog

Dr. Marian Znorowski

stomatologia ogólna
stomatologia dziecięca

Am Oberanger 14
85221 Dachau

Tel.: 08131/729 440

www.znorowski.de
praxis@znorowski.com

w szczególności:

ortodoncja

implanty

profilaktyka i estetyka

Akceptujemy EU tymczasową kartę ubezpieczeniową

pracujemy też w soboty | mówimy po polsku | 7 minut od S2 do praktyki

endokrynologia . chiroterapia (kręgarz) . akupunktura



Dr. med. Marian Tymiec

dr med **tymiec**
lekarz internista - ogólny

tel.: 089 488 493 · fax: 089 489 21 12

Steinstr. 30 · 81667 München
(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz

STOMATOLOG

dr. medycyny dentystycznej
Katharina Juretzki

Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)
80799 München

Tel.: **089/39 37 20**

Dr. Markus Winkler
Zahnarzt

Bäckergasse 11A
93059 Regensburg
Tel.: 0941 / 8 55 75

Öffnungszeiten:
Mo., Die, Do 8.00 - 19.00
Mi., Fr. 8.00 - 12.00

Lekarz
Ogólny-Internista

Feldmann Irena

Landsberger Straße 497
81241 München

Telefon: 089/88 14 89
Fax: 089/82020328
feldmann.irena@yahoo.de

implanty to nasza pasja

Centrum
Stomatologii i Implantologii

Monachium – Giesing

Dr. Olaf I. Januszkiewicz
Tegernseer Landstraße 29, 81541 München

(dojazd: U2 Silberhornstraße)

089 – 652 327

Godziny przyjęć:
pon.- piątek godz. 8.00 – 19.00

- Stomatologia zachowawcza i endodoncja
- Pedodoncja
- Periodontologia
- Stomatologia estetyczna
- Ortodoncja
- Protetyka
- Chirurgia
- Implanty
- Wybielanie

młoda entuzjastyczna kadra * doświadczeni stomatolodzy * sympatyczna atmosfera * bezstresowe leczenie zębów

BURGER ÜBERSETZUNGEN

BEATA BURGER

Tłumacz przysięgły (język polski i niemiecki)

Członek Federalnego Związku Tłumaczy (BDÜ)

Nasza oferta - uwierzytelnione tłumaczenia pisemne w różnych zakresach
- tłumaczenia ustne (spotkania handlowe, konferencje, urzędy)

Nasz adres: Westendstr. 85, 80339 München
tel.: (0 89) 50 07 31 47 lub 0151 55 93 56 80
fax : (0 89) 50 09 49 04
e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de
www.burger-uebersetzungen.de

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte
und allgemein beeidigte
Übersetzerin und Dolmetscherin
für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
języka polskiego
Dorota Czerwiński-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia
we wszystkich zakresach
dokumenty i pisma urzędowe,
świadectwa i dyplomy, tłumaczenia ustne
TŁUMACZĘ TAKŻE TEKSTY Z ZAKRESU MEDYCYNY
Autharistr. 50, 81545 München
Tel. 089/69 37 94 05
0173/38 72 725
Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
języka polskiego i niemieckiego

- wieloletnie doświadczenie
- teksty ekonomiczne, prawnicze,
- urzędowe,
- świadectwa i inne dokumenty,
- uwierzytelnienia
- tłumaczenia ustne

ANNA REISSIG

Auerfeldstr. 22, 81541 München
Tel./Fax 089/48 19 45
Mobil 0170/2 44 09 69
E-mail: anna.reissig@t-online.de
www.polsch-niemiecki.com



SZKOŁA JĘZYKOWA & BIURO TŁUMACZEŃ

- kursy językowe:
niemiecki, angielski, włoski, hiszpański i inne
- różnorodne formy kursów
- specjalne oferty dla firm
- tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!

SYCHER Sprachen Sprechen · M.A. Aneta Sych · Dachauer Straße 180 · 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de · Tel. +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172-7 86 94 59

Zentrale Erding / München
Tel.: +49 8122-22 717-0 · Fax: -22 717-51

Hämmerle

Hämmerle GmbH & Co KG
(sp. z o. o. & sp. komandytowa)
• realizacja postępowania
upadłościowego
• ekspertyza
• aukcje przemysłowe
• likwidacje i wyprzedaże
• wprowadzanie nieruchomości
na rynek
• środki zabezpieczające
• sprzedaż przedsiębiorstw
www.haemmerle.de

Hämmerle -
zarządzanie roszczeniami GmbH
(sp. z o. o.)
• ściąganie roszczeń
• kupno roszczeń
• nadzór nad roszczeniami
• profesjonalna egzekucja
zadłużen z różnych tytułów
• tytułowanie roszczeń
www.haemmerle-foma.de

Hämmerle - akademie

- fachowe seminaria prawne
- seminaria biznesowe
- kursy zawodowe
- przygotowanie do egzaminów

www.haemmerle-akademie.de

Hämmerle -
biznes i finanse GmbH
(HBF) (sp. z o. o.)

- finansowanie i wynajem
ruchomości majątku trwałego
- doradztwo dotyczące
uzdrowienia przedsiębiorstwa
- finansowanie projektu

www.haemmerle-hbf.de

Bliższe informacje
znajdziecie Państwo

na stronie internetowej firmy:

www.haemmerle-foma.de

oraz pod numerami telefonów:

0172/7869459 (w języku polskim)

08122/558400 (w języku niemieckim)

Szansa dla samotnych



POLSKO-NIEMIECKIE

Biuro Partnersko-Matrymanialne
z 14-letnim doświadczeniem i dużymi sukcesami

- * Pomaga Nawiązać Znajomości
- * Poznać Ciekawych Ludzi
- * Zawrzeć Przyjaźń Lub Matrzeństwo

*Pragniesz zmienić swoje życie,
odnaleźć partnera/partnerkę,
o którym zawsze marzyłeś
nie czekaj na przypadek,
pomóż swojemu szczęściu i przekonaj się,
jak setki naszych szczęśliwych par,
że naprawdę warto!*

ZADZWOŃ JUŻ DZIŚ!

TEL. 089-326 00 321

089-326 00 322

Nasza dewiza:

*Uczciwość - Dyskrekcja
- Profesjonalizm - Skuteczność*

mojemiasto-gazeta.de



nie zgub się wśród innych!



Werbe - Agentur Spisla
dla Ciebie:

- biuro reklamy · realizacja projektów ·
- kampanie reklamowe.

Tel.: 0 871 97 46 335

werbe-agentur@arcor.de



offizielles Partnerunternehmen

DIGITAL TV SHOP

telewizja

na kartę

rownież w wersji HD

32 polskie programy
bez umowy i abonamentu

TELEWIZJA HD
to 44 programy w tym 12 HD

Sprzedaż i montaż!!!
zestawów satelitarnych

80339 München-City, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str.110

www. DigitalTVShop.de

Kom.: **0179/4316130** po polsku

Tel.: **089/505051** • Fax: **089/505004**

Dr. MU Debrecen **Zsuzsanna Linde-Krakowsky**



Viebigplatz 4, 80686 München
tel. 089/573 356; fax 089/578 942

- Hautärztin
- Allergologie
- Venerologie
- Laserchirurgische Behandlung
- Ästhetisch-kosmetische Medizin

MÓWIMY PO POLSKU

www.dr-linde.de

DLUGOLETNI DOŚWIADCZENIE W DEPIIACJI LASEROWEJ

Dr med. Norbert Karasiński

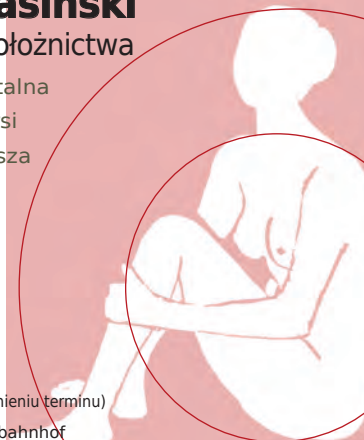
Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży - diagnostyka prenatalna
- diagnostyka i operacje piersi - USG piersi
- badanie zapobiegawcze - USG podbrzusza
- leczenie ambulatoryjne i szpitalne
w swoim oddziale w Wolfart Klinik

82152 Planegg k. Monachium
Bahnhofstr. 41
tel: 089 / 859 55 59
mail: praxis.karasinski@nefkom.net

Godziny przyjęć:

pon-wt-czw 8-12 i 15-18; śr 10-14 i 15:30-19:30;
pt - dzień operacyjny (przyjęcia po wcześniejszym uzgodnieniu terminu)
Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof



Dr med. Jacek Czernicki
specjalista ortopeda - medycyna sportowa

Dr med. Barbara Czernicki
lek.ogólny (domowy) - medycyna sportowa

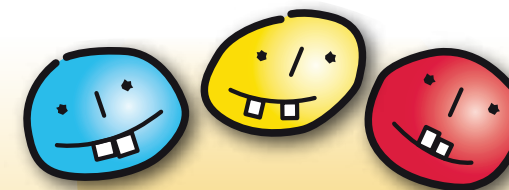
- **wszystkie kasy chorych**
- **Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego NFZ**
- **wizyty prywatne**

Lindwurmstr. 75 • am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München / Monachium

www.ortopeda.de

Tel.: +49 89 532 523

Wir behandeln alle Typen



Kieferorthopädin

Dr.med. dent Agnieszka Gremminger

Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München
Riem-Arcaden, Willy-Brandt-Platz 6
Poing, Alte Gruber Str. 6

Tel. 089/43 10 93 30, Fax 089/43 10 93 32

Tel. 089/43 1 43 73

Tel. 08121/9 95 90 55

info@dr-gremminger.de **www.dr-gremminger.de**



KOLPORTAŻ PRASY POLSKIEJ
NA TERENIE EUROPY ZACHODNIEJ

SPRZEDAŻ HURTOWA 030-77391863

PRENUMERATA 030-77391864

www.prasa-polska.com

USŁUGI KURIERSKIE DO 1 TONY Z BELGII, HOLANDII I NIEMIEC DO POLSKI

**Witam
moje drogie
czytelniczki
i czytelników
w nowym
roku 2012**

**Mam nadzieję,
że spędziliście Nowy Rok
wspaniale
i z nadzieją
na coś nowego,
nowe zamierzenia
i nowe plany.**

Orlando KĄCIK PIĘKNOŚCI



www.orlandowho.com

Rok zapowiada się bardzo emocjonujący, prorokują nam koniec świata, ale ja myślę, że to będzie wspaniały rok i wiele kolejnych pięknych lat po nim, ponieważ jest tak dużo jeszcze do zrobienia i do przeżycia!

Zacznę mój artykuł od małej opowieści o mojej wyprawie na zdjęcia mody do Maroka, o pięknie które nas otacza i często nie zwracamy na nie uwagi. Spotkało mnie tam kilka wspaniałych przygód.

Maroko należy do krajów gdzie historia i kultura sięga tysięcy lat wstecz. Naturalnie nie będę się koncentrować na historii, ale na bardzo ciekawych zabiegach pielęgnacji, z których ten kraj słynie.

Jednym z nich jest znany na całym świecie „hamam”.

**To tak zwane
„oczyszczenie ciała”,
polegające na myciu,
peelingu i masażu ciała.**

Wybraliśmy się pewnego wieczoru do pałacu marokańskiego szejka na wspaniały „hamam”.

Wygląda to następująco: najpierw odbywa się proces mycia, namydla się

całe ciało mydłem, które jest robione z różnych ziół i suchych olejów marokańskich. Czynność jest bardzo gruntowna i dodatkowo przy użyciu gorącej wody. Dalej ciało jest płukane również dość ciepłą wodą, aż do spłukania wszystkich olej i pierwszego brudu. Dalej całe ciało pokrywane jest czymś w rodzaju soli i tak naprawdę to jest sól! pomieszana z cząstkami bardzo drobno pokruszonych koralików; ręcznie odbywa się szorowanie całego ciała, rodzaju peelingu. Proces trwa godzinę, a osoba, która to robi czyni go bardzo dokładnie: od palców u nóg przez całe ciało, kończąc na palcach u rąk. Metodą tą ściągany jest martwy naskórek. Po zabiegu uświadomiłem sobie jak, pomimo codziennych kąpieli i pryszniców, jesteśmy brudni! Poprosiłem masażystę aby pokazał mi co ściągnął z mojego ciała - prawie garść brudu. Niesamowicie ile brudu nosimy na sobie i ile zatyka nam pory skóry, nie tylko na twarzy, ale również na całym ciele. Po zabiegu odbywa się masaż ciepłym olejem. Wszystko trwa około dwóch godzin.

Po wyjściu z „hamamu” przeżyłem szok: czułem jak powietrze wchodzi do mojego ciała przez wszystkie pory, przez całą skórę, uczucie to mogę tylko opisać tak jakby moje ciało ważyło połowę mniej i jakbym się odrobinę unosił w powietrzu. Coś wspaniałego!

I to również moje drogie panie i panowie możecie osiągnąć domowym sposobem.

Przygotowania
do zdjęć
na pustyni
w Maroko



oszczędzać na produkcie aby całe ciało dostało wystarczającą ilość peelingu)

3. następnie wchodzimy do wanny z niezbyt gorącą wodą (około 36°) i przez kilka minut spłukujemy resztki z naszego ciała.

4. po takim zabiegu nakładamy na skórę olej albo krem, który nawilży ją ponownie, ale nic ciężkiego, aby nie zatkalo od nowa naszych porów.

Będziecie na sto procent zaskoczeni jak poprawi się wasze samopoczucie i jak skóra będzie oddychać na nowo.

**Drugim
znakomitym przepisem
jest pielęgnacja
włosów**

Marokańczycy bardzo zwracają uwagę na zdrowie swoich włosów, w szczególności kobiety. Pod muzułmańskimi chustami mają bardzo wypielęgnowane włosy. To co robią jest proste: po wymyciu wcierają w nie marokański olej, który nazywa się „Hulle d’argan cosmétique” (olej arganowy) i jest robiony z pewnego rodzaju orzechów, które właściwie występują tylko w Maroku.

W sprzedaży są dwa jego rodzaje: olej do gotowania i olej kosmetyczny, można je kupić w sklepach albo przez internet. My naturalnie kupujemy olej kosmetyczny (olej do gotowania jest również znakomity).

Co robimy z takim olejem? Po myciu na jeszcze ciepłe, umyte włosy nakładamy bardzo niewielką ilość tego oleju (ok. 4-5 kropli rozcieramy w dłoniach), poczym wczesujemy go we włosy. Marokanki wierzą, że należy 100 razy przeczesywać włosy. Zobaczcie moje drogie jak po pewnym czasie włosy będą świecić się i wyglądać zdrowo.

Tego sposobu nie zalecam paniom, które mają rozjaśniane utleniaczem włosy, po kuracji mogłyby żółknąć.

To by było tyle na dzisiaj. Życzę jeszcze raz wszystkiego najlepszego w nowym roku i do następnego razu. Z powrotem będziemy rozmawiać o makijażach i trendach na wiosnę

Pozdrowienia ☺ Wasz Orlando

Makijaż
na wiosnę 2012



1. najpierw myjemy całe nasze ciało mydłem w kostce; najlepiej mydłem naturalnym, bez dodatków chemicznych (tutaj uwaga: nie należy myć ciała przed takim zabiegiem żadnym płynem do kąpieli, ponieważ ma on odczyn kwasowy, który zamyka pory ciała. Prawdziwe mydło w kostce ma odczyn zasadowy, otwierający pory i pomagający w uwolnieniu się wszystkich niepotrzebnych substancji z ciała). Następnie spłukujemy ciało ciepłą wodą.

2. w sklepach ze zdrową żywnością można kupić sól z Morza Martwego, którą mieszamy z ryżem, a następnie

wszystko mielimy w młynku do kawy aby otrzymać bardzo drobny proszek, który mieszamy z olejem z migdałów (świetnie wpływa na odżywienie naszej skóry i działa antyoksydacyjnie). Istnieje również możliwość kupienia już gotowego produktu od Weledy, Mary Kay, albo innej firmy jako peeling do ciała. Tym produktem smarujemy całe ciało i masujemy od stóp to głowy, nie pominając o palcach, ramionach i dłoniach. Zabieg należy wykonywać przez około 30 min, do momentu aż nasze całe ciało będzie suche i brud będzie z nas spadać. (W tym zabiegu nie można

Maroko -
nowa kreacja
włosów
na wiosnę 2012



PAWEŁ
Krz. Werkstatt

Warsztat Elektromechaniki

- ♦ Diagnostyka
- ♦ Naprawy
- ♦ Instalacje gazowe od 990€

Bodenseestr. 222
81243 München Neuaußing
Tel. 089 26214696
Mobil 0176 2291 8048

★★★★★ **Socrates** ★★★★★

informacja i rezerwacja miejsc:
Monachium (089) 649 36 89
Kraków (12) 655 04 62
+48 601 398 714

międzynarodowy transport osób
codzienne ekspresowe przejazdy mikrobusowe

www.socrates.pl socrates@socrates.pl

Nauka jazdy

Perlacherstr. 67
81539 München Giesing

FAHRSCHULE BATYRA

tel.: 089 69 77 73 74
Mobil: 0176 210 412 79
www.fahrschule-batyra.de

prawo jazdy również w j. polskim w kategoriach:
B - BE - C1 - C1E - C - CE

STWÓRZ FASCYNUJĄCĄ STRONĘ WWW

werbe-agentur spsila

HEIZUNG SANITÄR LÜFTUNG SOLAR BRENNER-SERVICE

GdBR Meisterbetrieb

Altmann – Knutelski

Naupliastr. 63 81547 München
Tel.: 089/69398749
Fax: 089/69398750
Mobil: 0163 7665261/62
E-mail: firma@aku-gdbr.de

MÓWIMY PO POLSKU **WYKONUJEMY USŁUGI RÓWNIEŻ NA TERENIE POLSKI**

PRZEWÓZ OSÓB

Zachodnio-Pomorskie – Południe Niemiec
NORYMBERGA – MONACHIUM – STUTTGART
SZCZECIN – ZIELONA GÓRA – GORZÓW

+49 157 733 90179, +48 660 58 07 17

PIEROGARNIA EDYTA

ZAPRASZA WSZYSTKICH SMAKOSZY POLSKIEJ KUCHNI

FÜRSTENRIEDER STR. 8
80687 MÜNCHEN LAIM
TEL. 089/124 753 76

SMACZNEGO

Salon Fryzjerski

POLSKI SALON FRYZJERSKI

Eugeniusz Ochmann
www.salon-ochmann.de

Landsbergerstr. 12
80339 Muenchen
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.
(przed salonem)

DLA PANI		DLA PANA	
Strzyżenie	14€	Strzyżenie	10€
Balejage	od 35€	Mycie, strzyżenie,	
Pasemka	od 25€	woda do włosów,	
		masaż	15€

Wiolla, Gosia, Monika, Kazimierz, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 9-15



PODSUMOWANIE SEZONU

Polonia Monachium zakończyła rundę jesienną klasy okręgowej na dziewiątej pozycji. Jak na beniaminka przystało głupio straciliśmy kilka punktów, tanio jednak skóry nie sprzedaliśmy.

Piotr Sowada



Z jednej strony cieszy aż 13 punktów przewagi nad strefą spadkową. Drużyna prowadzona przez trenera Janusza Stankowskiego znacznie przybliżyła się do przedsezonowego celu, czyli utrzymania w wyższej klasie rozgrywkowej. Z drugiej strony kilka niepotrzebnych remisów powoduje uczucie niedosytu. Strata do czołowych drużyn mogła być znacznie mniejsza. Z jedenastu ostatnich meczy przegraliśmy tylko jeden (!), z liderem i zdecydowanym faworytem rozgrywek – Srebrią Monachium.

Poza tym właśnie meczem absolutnie nie mieliśmy wrażenia, by przeciwnicy przewyższali nas umie-

jętnościami piłkarskimi, dlatego dziewiąte miejsce drużyna przyjęła bez entuzjizmu. Wyższe wymagania taktyczne i konieczność pełnej koncentracji przez 90 minut to główne różnice między okręgowką i klasą A. Właśnie – aż 90 minut. W okręgówce każdy błąd może kosztować i najczęściej kosztował niepotrzebną stratę punktów.

W listopadzie zgromadzenie członków Polonii podjęło uchwałę o rozszerzeniu nazwy na **stowarzyszenie sportowo-kulturalne** i celu działalności Polonii o **pielęgnowanie i krzewienie polskiej kultury, tradycji i języka**. W celu realizacji nowych koncepcji rozszerzyliśmy zarząd

z trzech do dziewięciu osób. Zapraszamy w szereg Polonii i do współpracy wszystkie osoby i organizacje utożsamiające się z naszymi założeniami i pragnące pomóc nam w ich realizacji.

Działalność stowarzyszenia nie byłaby możliwa bez bezinteresownego zaangażowania zawodników, członków oraz wsparcia sponsorów. Dziękuję dotychczasowym sponsorom, których wsparcie umożliwia nam godną reprezentację Polaków w Monachium. Zapraszam do współpracy kolejne firmy i osoby prywatne.

Kontakt:

Klasa okręgowa – trener Janusz Stankowski, tel. 0177 307 8009
Senioren A – Dariusz Figura, tel. 0172 850 6446
Kultura – Wład Minkiewicz tel. 0179 509 1014
Sprawy organizacyjne – Piotr Sowada tel. 0175 35 23 207

Dziękujemy Pani Anecie Berdys, odchodzącej z Monachium Konsul ds. Polonii za zrozumienie dla naszych celów od momentu powoływania SV Polonia e.V., wsparcie podczas stawiania pierwszych kroków stowarzyszenia oraz owocną i sympatyczną współpracę przez pięć lat. Życzymy Pani powodzenia w życiu prywatnym i kolejnych sukcesów na ścieżce kariery zawodowej!

Zapraszamy nowych zawodników

Od sierpnia walczyliśmy w klasie okręgowej, w związku z czym chcielibyśmy wzmocnić nasz pierwszy zespół. Zapraszamy na treningi także chętnych do gry w powołanej od 2012 roku drużynie Seniorów A (kategoria wiekowa: rocznik 1980 i starsi). Jeśli grasz lub grałeś w piłkę i chciałbyś ponownie spróbować swoich sił w zgranej i wesołej grupie - **przyłącz się do nas!**

Więcej informacji o klubie na stronie: www.poloniamonachium.de.

Tabela po rundzie jesiennej sezonu 2011/12:

1	SK Srebria Münch.	15	9	5	1	37 : 17	+20	32
2	SV Schw./Weiß M.	15	9	2	4	24 : 18	+6	29
3	TSV Turnerbd. M.	15	8	3	4	38 : 24	+14	27
4	FC Wacker Mnch.	15	8	3	4	36 : 29	+7	27
5	Münchener Sp.VG.	15	7	5	3	34 : 21	+13	26
6	TSV Trudering M.	15	7	4	4	27 : 22	+5	25
7	Fortuna Unterhg.	15	6	5	4	27 : 19	+8	23
8	FC Alemannia M.	15	6	3	6	26 : 31	-5	21
9	SV Polonia M.	15	4	7	4	31 : 24	+7	19
10	SC Bajuwaren M.	15	5	4	6	27 : 31	-4	19
11	SVN München	15	4	5	6	43 : 30	+13	17
12	FC Perlach Mchn.II	15	4	1	10	23 : 36	-13	13
13	SV Zamdorf Mün. II	15	2	0	13	10 : 43	-33	6
14	SV Gar.Trudering	15	1	3	11	15 : 53	-38	6

Działalność SV Polonia Monachium, po pozytywnym rozpatrzeniu wniosku o dofinansowanie przez Stowarzyszenie "Wspólnota Polska" znajduje się wśród "zadań realizowanych w ramach zlecenia przez Kancelarię Senatu w zakresie opieki nad Polonią i Polakami za granicą w 2011 r."

ZA WSPARCIE DZIĘKUJEMY:



PARTNERZY:





Dominika Hilger

nie pytaj Czytaj!

W niniejszym wydaniu Mojego Miasta pragnę zaprezentować Państwu nowy przewodnik po Monachium i Bawarii, wydany w języku polskim.

Brak polskojęzycznych materiałów informacyjnych o mieście i jego okolicach oraz coraz większe zainteresowanie Polaków południową Bawarią były powodem rozpoczęcia pracy nad niniejszym projektem.

Dzięki zaangażowaniu współautorki Ani Hillenbrand udało nam się zakończyć pracę nad pierwszym wydaniem w październiku 2011 roku.

W przewodniku ujęliśmy najważniejsze zabytki Monachium, ich historię oraz aspekty współczesne. Staraliśmy się przedstawić monachijską metropolię od strony kulturalnej, łącząc minione epoki z nowoczesnością i przedstawić jej szczególny, indywidualny charakter.

Znajdziemy w nim znajome nam miejsca, ciekawe zakątki i poznamy interesujące historyjki i opowieści, które tworzyły przez stulecia obraz dzisiejszego Monachium.

Może warto oderwać się od codziennego rytmu i poznać odległą historię, która częściej okrutniejsza od czasów współczesnych,

potrafiła zabarwić świat kolorami sztuki, kultury i muzyki. Nie bez przyczyny w XIX wieku Monachium stało się kulturalnym ośrodkiem całej Europy i kolebką najnowszych nurtów



Cena: **12.95 EUR**
Ilość stron: 108



artystycznych. To do Monachium przybywali znakomici artyści, pisarze, to tutaj studiowali i działali znani nam polscy malarze. W latach sześćdziesiątych i siedemdziesiątych XIX wieku „szkołę monachijską” skoncentrowaną wokół Józefa Brandta tworzyli m.in. Józef Simler, Maksymilian Gierzyński, Alfred Wierusz Kowalski, Józef Chełmoński i Roman Kochanowski. Dzięki obecności tak wielu sław polskiej sceny artystycznej, miasto to stało się miejscem konfrontacji polskiej kultury i sztuki z tendencjami ówczesnej sztuki europejskiej.

Przez ostatnie stulecia miasto było również konfrontowane z przełomowymi i tragicznymi zdarzeniami. W okresie międzywojennym stało się kolebką faszyzmu i świadkiem upadku wartości demokratycznych i humanitarnych, natomiast w roku 1972 i 1980 ofiarą brutalnego aktu terrorystycznego. Jednak wszystkie te wydarzenia tylko na krótki okres zakłóciły przyjazny charakter tego miasta i jego wyjątkową atmosferę.

Monachium jest miastem bardzo nowoczesnym lecz również pełnym kontrastów.

Z jednej strony przesiąknięte konserwatywną bawarską tradycją z drugiej szeroko pojętą tolerancją i otwartością. Jego nowoczesność wyraża się nie tylko w architekturze czy wysoko rozwiniętej technologii lecz również w codziennym życiu, ekonomii i polityce.

Oczywiście nie zapomnieliśmy o miejscach, które od dawna są dowodem wspólnej historii Polski i Bawarii. Wystarczy tylko wspomnieć o herbie polskim, pojawiającym się w różnych miejscach miasta jak np. na Odeonsplatz, w teatryku Cuvilliestheater czy w Rezydencji.

Codziennie podążamy tymi samymi ulicami, przechodzimy przez historyczne place, nie zauważając symboliki przeszłych stuleci i nie zastanawiając się jakie wydarzenia i momenty tworzyły historię dzisiejszego miasta.

Może będzie to pierwszy krok do poznania bliższych i dalszych zakątków Bawarii oraz odkrycia nowych i znajomych nam już miejsc.

Sprzedaż wysyłkowa

zamówienia prosimy kierować na adres: info@reiseagentur-bavaria.de

Przewodnik można też zakupić w naszej Agencji Turystycznej BAVARIA. **Serdecznie zapraszamy!**

Einsteinstrasse 157, 81675 Monachium | tel. 089-411 89 286 | godz. otwarcia: pn-pt 10.00 – 18.30 i soboty 10.00-14.00

Reiseagentur BAVARIA

Inh. Dominika Hilger

Einsteinstrasse 157

81675 München

Tel.: 089/ 411 892 86

info@reiseagentur-bavaria.de

www.reiseagentur-bavaria.de



BILETY LOTNICZE I AUTOKAROWE

- połączenia lotnicze do wszystkich krajów świata LOT, Lufthansa, Condor, itd.
- bezpłatne rezerwacje
- połączenia autokarowe do Polski – Biacomex Transport, Sindbad, Orland, Touring...

NASZE USŁUGI

- organizacja pobytów
- obsługa spotkań biznesowych
- transfery i limuzyny
- wynajem samochodów
- rezerwacja miejsc hotelowych
- przewodnicy – Monachium
- Incentive - Event – Incoming

OFERTY TURYSTYCZNE

- Neckermann, TUI, Alltours, GTI, AIDA, Costa, Thomas Cook, LMX, 1-2-FLY, FTI, Marco Polo i wiele innych
- last minute
- wyjazdy do Polski
- wycieczki jednodniowe



Sebastian Wieczorek

TEKST I ZDJĘCIA



czas na narty

Pobudka!

Zima zawitała na dobre! Czas przygotować sprzęt narciarski, bo w tym sezonie zimowym znów czeka miłośników białego szaleństwa mnóstwo uciech na śniegu. Będąc w Monachium nie musicie pokonywać setek kilometrów i nadszarpywać portfela, aby spędzić satysfakcjonujący dzień na nartach. Pomysłów jest sporo. Sprawdziłem i polecam. Czym, dokąd, za ile? Czyli wszystko o tym jak spędzić narciarski weekend w Alpach.

Jak co roku ciekawą ofertę dla miłośników białego szaleństwa przygotowała na czas zimy monachijska firma AUTOBUS OBERBAYERN. Jeżeli marzy nam się szusowanie w ośrodkach narciarskich w Austrii, to warto wybrać się do Hochzillertal – Hochfügen. Autobusy wyjeżdżają z Monachium z dworca ZOB Hackerbrücke wczesnym rankiem, o godzinie 06.50 w każdy wtorek, piątek, sobotę i niedzielę. Hochzillertal – Hochfügen to wspaniały alpejski krajobraz i doskonały region narciarski. Dzięki swemu wysokiemu położeniu 1500-2500 m n.p.m., sezon zimowy trwa tu zawsze od początku grudnia do maja. Miejsce to spełnia oczekiwania każdego narciarza, od najbardziej zaawansowanego po osoby stawiające pierwsze kroki na nartach. Znajduje się tutaj ponad 155 km tras (37 km niebieskich, 92 km czerwonych, 26 km czarnych). Z tego regionu pochodzi zwycięzca olimpijski i zdobywca Pucharu Świata Stephan Eberharter - wszystkie trasy są opatrzone jego certyfikatem. Podczas międzynarodowego testu regionów narciarskich „Best Connection” Hochfügen – Hochzillertal znalazł się na trzecim miejscu wśród miejsc wartych polecenia, a w ocenie parkingów, opieki nad dziećmi i chat uznany został za najlepszy! Także pod względem największej gwarancji śniegu (75% stoków może być naśnieżana) oraz inicjatyw ekologicznych Hochfügen-Hochzillertal znajduje się wśród najlepszych regionów narciarskich na świecie. Moim zdaniem to najlepsza oferta dla narciarskich „wyjadaczy” z Monachium!

**Szusowanie
w zasięgu ręki i portfela,
czyli subiektywny przegląd
możliwości wyjazdów narciarskich
z Monachium**
Sebastiana Wieczorka

W cenie od 49 € do 55 € (w zależności od dnia tygodnia) wliczony jest oczywiście całonocny Skipass, poranna kawa w autokarze, prasa.

Od poniedziałku do piątku autokary firmy AUTOBUS OBERBAYERN wyjeżdżają z Monachium także do znanego i ciągle rozwijającego się ośrodka narciarskiego St. Johann w austriackim Tyrolu. To także gwarancja bardzo dobrych warunków śniegowych od grudnia aż do końca marca. 60 km tras zjazdowych o każdym stopniu trudności, znajdują wysokie uznanie nie tylko u zwolenników nart, ale i snowboardzistów. Dla profesjonalistów polecam najtrudniejszy zjazd, czyli trasę FIS-u o nazwie „Sauregg” o długości 5 km oraz różnicy poziomów 750 metrów. Nowoczesne 6 i 8 osobowe wyciągi kabinowe jak i wiele wyciągów kanapowych i orczykowych gwarantują szybkie poruszanie się na stokach. St. Johann im Tirol mogę polecić każdemu, kto poszukuje szczególnej jedynej w swoim rodzaju atmosfery i świetnych warunków na białe szaleństwo. A do tego znakomita cena: 40 € obejmuje przejazd autokarem, kawę, prasę i oczywiście całonocny Skipass. Polecam!

W każdy drugą sobotę miesiąca AUTOBUS OBERBAYERN wyjeżdża także do ośrodka narciarskiego Grossglockner Resort Matriel. Ten największy ośrodek narciarski w austriackim landzie Osttirol powstał całkiem niedawno przez połączenie dwóch stacji: Kals i Matriel. Stacja otrzymała nazwę Grossglockner



Resort, bowiem leży w niewielkiej odległości od najwyższego szczytu Austrii. Samo Kals stanowi bazę wypadową do wypraw na Grossglocknera od strony południowej przez Dolinę Koednitz. Grossglockner Resort przekroczył „magiczną” liczbę 100 kilometrów tras, dzięki czemu zalicza się go do dużych alpejskich stacji narciarskich. Znajdziesz tu szerokie, słoneczne stoki dla początkujących, gładkie czerwone trasy, które docenią średnio zaawansowani, a także długie, wymagające i trudne trasy czarne dla dobrych narciarzy. Cena wyjazdu wraz z Skipassem wynosi 54 €.

Wszystkie wyjazdy można rezerwować w monachijskim biurze podróży SINDBAD, przy Arnulfstr. 20, nieopodal dworca głównego HBF (Tel. 089/55 07 77 57).

Jeśli ktoś woli wybrać się na narty koleją, to interesującą ofertę przygotowały koleje Bayerische Oberlandbahn (BOB), których pociągi dokładnie co godzinę wyjeżdżają z Monachium (Hbf, Donnersbergerbrücke, Harras) i docierają do alpejskich miejscowości Tegernsee, Bayrischzell i Lenggries,

a stamtąd dalej w cenie biletu autobusem RVO do Spitzingsee, Bayrischzell - Sudelfeld, Lenggries - Brauneck. Cena biletu „Kombi-Ticket” wynosi 43 € od osoby dorosłej (26 € dzieci do 15 lat) i oprócz przejazdu pociągiem, dojazdu autobusem do nieodległych ośrodków narciarskich w malowniczych Alpach Bawarskich obejmują także całonocny karnet narciarski, tzw. Skipass i daje gwarancję spędzenia aktywnego dnia poza miastem. Niestety w weekendy i w czasie ferii jest zwykle dość tłoczno. Najciekawsza jest wyprawa do leżącego 70 km od Monachium, Spitzingsee. Miejscowość położona nad jeziorem o tej samej nazwie zaliczana jest do najpiękniejszych miejscowości Górnej Bawarii, a na narciarzy czeka tutaj blisko 25 km tras zjazdowych o różnych stopniach trudności. Aby dotrzeć do Spitzingsee wsiadamy w Monachium do pociągu jadącego docelowo do Tegernsee (proszę zwracać uwagę na wagony, ponieważ pociąg jest rozdzielany

w trakcie podróży), a stamtąd autobusem RVO do Spitzingsee lub Suttentbahn – Talstation. Tak samo z powrotem autobusem do Tegernsee, a dalej pociągiem do Monachium.

www.bayerische-oberlandbahn.de

Garmisch – Classic albo Zugspitze? Również niemieckie koleje Deutsche Bahn przygotowały ciekawą ofertę dla miłośników nart i snowboardu. Dzięki ofercie „Garmischer Ski Ticket” możemy w ciągu 83 minut dotrzeć pociągiem z Monachium do Garmisch Partenkirchen, a stamtąd do ośrodków narciarskich Hausberg lub Zugspitze. Pociąg rusza z dworca głównego w Monachium i zatrzymuje się również na stacji Pasing. Ośrodek narciarski Hausberg oferuje w sumie 74 km tras. Bardziej doświadczonym narciarzom

polecam spróbowania sił na legendarnej trasie zjazdowej Pucharu Świata Kandahar (ok. 3700 m) - obecny rekord zjazdu nieco poniżej 2 minut. Trasa biegnie z przełęczy Kreuzjoch w dół przez Himmelreich (Królestwo Niebieskie) i Hölle (Piekło), a różnica wzniesień wynosi 940 metrów. Naprawdę warto. Równoległe do niej biegnie łatwiejsza Olympia. Amatorzy jazdy w śniegu znajdą wspaniałe trasy u samych podnóży Alpitz. Jeśli ktoś chce natomiast poszusować u stóp najwyższego szczytu Niemiec, powinien poświęcić chwilę i pojechać najstarszą w Niemczech kolejką zębatkową na Zugspitze (2.962 m n.p.m.). Trasy zjazdowe mają 18 km długości i leżą na wysokości 2050-2830 m n.p.m. Wybór duży - od bardzo łatwych do stosunkowo trudnych, a sam ośrodek narciarski może śmiało konkurować z pobliskimi stacjami narciarskimi w Austrii. Przejazd pociągiem z Monachium i z powrotem oraz całonocny Skipass kosztują dla ośrodka narciarskiego Hausberg 42 €, natomiast lodowiec Zugspitze 48 €.

www.bahn.de



- codzienne połączenia autokarowe do Polski
- największa flota autokarów turystycznych w Polsce
- bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
- wynajem autokarów
- bilety lotnicze
- zwiedzanie Monachium - Sightseeing
- wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
- wyjazdy na imprezy sportowe



ZAPRASZAMY DO NASZEGO BIURA W MONACHIUM

SINDBAD - Reisen GmbH
Arnulfstr. 20, 80335 München
(bezpośrednio przy HBF - dworcu głównym)

089 / 54 54 89 89

089 / 55 07 77 57

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de





Ukończyła orłowskie Liceum Plastyczne, studiowała na Europejskiej Akademii Sztuk i gdańskiej Akademii Sztuk Pięknych. Wiele wystawia, angażuje się w rozwijaniu plastycznych talentów uzdolnionych w tym kierunku dzieci. Mieszka w Bawarii.



Darja i Ga Nadolska

Motto na dziś Odważny, to nie ten kto się nie boi, ale ten który wie, że istnieją rzeczy ważniejsze niż strach.

Polska-Niemcy: wyjść z oparów absurdu

Oczywiście - że trzeba walczyć o dobre imię Polski, także w Niemczech. Oczywiście - że trzeba walczyć o to, by Niemcy nie zdominowały Polski, także gospodarczo.

Każda nierównowaga między sąsiadami nie jest dobrą rzeczą. Ale oczywiście także - trzeba unikać jednostronności w ocenie otaczającej nas rzeczywistości, trzeba starać się zrozumieć sposób myślenia sąsiada - a także i partnera - w NATO i Unii.

A prawda jest taka: to Niemcy są największym płatnikiem do kasy Unii, Polacy zaś - największym tej kasy odbiorcą. Oczywiście - nie ma co mieć tutaj kompleksów czy wyrzutów sumienia, Polska była bowiem wystarczająco poszkodowana przez los i sąsiadów, a z integracji gospodarczej najbardziej w Europie profitują gospodarki... Niemiec i pobliskiej Polski.

Mimo to warto wiedzieć, co myślą o tym wszystkim młodzi ludzie zamieszkujący sąsiadujący z Polską kraj. Pewna popularna stacja telewizyjna dokonuje sondażu opinii publicznej w najbardziej palących kwestiach życia społecznego. Osobami wypowiadającymi swoje sądy są w większości ludzie młodzi. Wskazują na to sympatie polityczne - za SPD jest 83,3% respondentów, PDS - 10,3%, CDU/CSU - 2,8%, za FDP 2,4 %, za Zielonymi - 0,4 %, wreszcie za Partią Piratów - 0,9% (grupa respondentów liczy łącznie 1300 osób).

Tych w gruncie rzeczy lewicowo nastawionych ludzi pytano ostatnio - czy jesteś za delegalizacją NPD (podając, że co drugi Niemiec jest za tym). Jakże były wyniki sondażu? Dla wielu zapewne zupełnie niespodziewane: za delegalizacją NPD było tylko 35%, przeciw 63%!!! Głosowało łącznie 800 osób.

O czym to świadczy? Ano w gruncie rzeczy o tym, że cierpliwość Niemców - młodych Niemców, którym ciężko wmańca zobowiązania wobec Europy wynikające z winy dziadków i pradiadków, ba - w sporej części (Niemcy są krajem wielonarodowym i wielokulturowym) potomków Polaków, Rosjan, Turków, Kurdów, Arabów i Bóg wie kogo - zbliża się do pewnej granicy. Słusznie - lub też

z blogu
doktora
Miłka

<http://bogdan-dr-milek.blog.onet.pl>



nie, bo gospodarka Niemiec żyje dzięki eksportowi - młodzi Niemcy mają poczucie, że to oni „utrzymują Europę”, że to im żyje się gorzej niż ich rodzicom - właśnie dzięki temu, że muszą płacić na Greków, Włochów i wszystkich innych w tej Europie. I właśnie - wobec nieskuteczności innych partii - NPD może być w jakimś stopniu rzecznikiem ich interesów, no może nie do końca - ale jest na tyle akceptowalna, że 63% uważa - że nie powinna być zdelegalizowana.

Warto być świadomym tego faktu, słuchając nie do końca przemyślanych wypowiedzi tego czy owego polityka z Polski - lewitującego jakby w oparach nieznanymości realiów zza pobliskiej granicy.

Dr BM

grypa żołądkowa gorzka

Krzysztof Gozdowski
Grypa żołądkowa gorzka

Żnin 2011

Wydawnictwo
Dominika Księskiego
Wulkan

stron 80

cena 19 zł



Ej, ty na szybkim koniu, gdzie pędzisz, kozaczko? - chciałoby się zapytać bohatera prozy Krzysztofa Gozdowskiego. Ku pytaniu takiemu skłania ilość pomysłów na życie, jakie przychodzą mu do głowy. Mówi nam, że mieszka przy Alei Totalnej Integracji. Ale myślę, że powinien nazwać to swoje miejsce na ziemi Aleją Totalnej Ignorancji. Ignorancji, z jaką traktuje go świat. Nie jest to bynajmniej relacja zwrotna - nasz bohater bardzo chciałby się ze światem zintegrować, zakorzenić w nim, odnaleźć jego akceptację. Nie da rady - zostaje wędrowka.

Jest to wędrowka w głąb duszy polskiej, choć mottem książki jest cytat z poematu „Moskwa - Pietuszki” - wędrowki w głąb duszy rosyjskiej. W „Grypie...” odniesień do miejsc i zdarzeń za naszą północną granicą znajdziemy wiele. Zupełnie jednak inne są przygody naszego bohatera. Nie jest on niesiony przez szyderczy los. Sam wyznacza sobie i zmienia trasy, cele, jakie chce osiągnąć.

Nie obraca się w leju fatum, które wsysa go, by znikł. Raczej wspina się bezdrożem, spadając raz po raz, ale - podrapany, z suchymi ustami pełnymi goryczy, idzie dalej przez naszą współczesność.

Ta współczesność nie może być dobrze opisana przez gazety, gdyż prawda jest tym, co się najtrudniej przebija na łamy. Prawda - czyli nie powierzchwnia rzeczywistości, ale jej istota. Taką prawdę może nam odsłonić tylko sztuka. Opowiadanie „Dobrzy ludzie” to lektura obowiązkowa dla wszystkich warszawskich działaczy organizacji pozarządowych. Działacze z terenu czytać nie muszą - oni to znają z własnego doświadczenia. Strony opisujące powstanie i upadek pozarządowej organizacji „Moja Wioska i bliskie okolice” to jeden z najprzenikliwszych portretów społeczności lokalnej, w której (mimo zmiany ustroju) władza nie zmieniła się od 1945 roku, a kultura długiego trwania za nic ma demokratyczne nowinki.

W poemacie Krzysztofa Gozdowskiego - jak w „Martwych duszach” - nie jest najważniejsza wartka akcja, lecz szukanie prawdy o naszym życiu. Całość ma swój rytm, zmieniającą się poetykę i zmierza do kulminacji i zakończenia, której tu jednak nie zdradzę, aby nie odbierać czytelnikowi radości lektury.

Dominik Księski

O WYDAWCY

Wydawcą „Grypy żołądkowej gorzkiej” jest Dominik Księski - postać znacząca dla ostatnich dwudziestu lat funkcjonowania polskich lokalnych wydawnictw niezależnych. Właściciel i redaktor naczelny tygodnika „Pałuki” i wydawnictwa „Wulkan” z siedzibą w Żninie, prezes i współzałożyciel Stowarzyszenia Gazet Lokalnych, swoją działalność publiczną traktuje jako misję, której celem jest zapewnienie - wolnej od politycznej i korporacyjnej ingerencji - komunikacji społecznej na poziomie lokalnym. Laureat wielu prestiżowych nagród, w tym tzw. Społecznego Nobla, przyznawanego przez międzynarodową organizację Ashoka - za zasługi w stworzeniu ruchu wydawców niezależnej, rzetelnej i wiarygodnej prasy dla małych społeczności. Dominik Księski jest także niezrównanym wykonawcą pieśni rosyjskich bardów.

Z Gazetą i wydawnictwami Dominika Księskiego można się zapoznać na stronie internetowej <http://paluki.tygodnik.pl/>, tam również można zamówić książkę współpracującego z „Moim Miastem” Krzysztofa Gozdowskiego.

Redakcja

Krzysztof Gozdowski

Poeta
po pięćdziesiątce
pisze
swoim rówieśnikom
pochwałę
miłości

Podaruj wiarę. W miłość. Że jest Ktoś, Kto Kocha. Zrób to. Profesjonalnie. Jak siostra miłosierdzia z kilkudziesięcioletnim stażem. Albo jak luksusowa prostytutka. To, nawet w kwestii kosztów, na jedno wychodzi.

Niech uwierzy, ponad wszelką wątpliwość, że - istnieje. Że nieważne są te wszystkie ekscentryczne eksperymenty, jakie z naszymi ciałami wyprawia Czas i my sami.

Że to wszystko fraszka. Niczym cnota. Której przecież nic do tego.

Pilnie bacz, żeby nie wypaść ze swojej roli. Pamiętaj: nikogo nie obchodzą Twoje uczucia. Nawet, na dobrą sprawę, nie wiadomo, Czy masz prawo do swoich uczuć. I jakichkolwiek innych praw.

W końcu to jest teatrzyk nasz podniebny, gdzie Wszyscy - Hiob, Makbet, Penelopa, bogini Kali, a nawet „baby, popy i wsiakają swołocz” - są zawsze piękni, młodzi i perfekcyjni. Albo przynajmniej - sugestywnie wiarygodni.

Nie zapomnij - dobry aktor gra zawsze dla widza. Choćby była nim tylko jedna osoba. Bądź dobrym aktorem.

Życie. La vida. Przecież wiesz - na przebudzenie zawsze będzie czas...

I ufaj, gorąco ufaj - na pewno znajdzie się Ktoś, dzięki Komu i Ty uwierzysz w miłość. Która ocala.

Co - ocala? Ciebie.

Przysięgam Ci - to naprawdę nie jest mało. Na więcej nie można było liczyć nawet mając dwadzieścia lat!

Podaruj. Ocal...

Kalendarium

styczeń/luty - rok 2012

MONACHIUM

13.01.2012	18:00	Nauka gry w brydża. Brydż towarzyski i sportowy w Klubie Brydżowym przy Stowarzyszeniu Polsko-Niemieckim „LECH” e.V. Miejsce: Dominikuszentrum, Hildegard-von-Bringen-Anger 1-3, info: Jadwiga Suchocka, tel.: 089/ 201 12 70, www.bezatu.de Kolejne spotkania: 27.01.2012; 10.02.2012; 24.02.2012
14.01.2012	20:00	Koncert fortepianowy Mateusza Borowiaka w ramach cyklu „Winners & Masters”. Koncert pod patronatem Konsul Generalnej RP Elżbiety Sobótki. Miejsce: Gasteig, Seitzstraße 8, bilety: 25€/10€. www.kulturkreis-gasteig.de
18.01.2012	19:00	Koncert fortepianowy Wolfganga Leibniza. Miejsce: Schondorf am Amersee, Landheim-Gymnasium, Landheimer Str. 1-14
20.01.2012	19:00	Rozmowa z Sonją Zimann na temat Marka Hłaski, relacji niemiecko-polskich w latach pięćdziesiątych i sześćdziesiątych oraz film dokumentalny „Wir sind alle nur erfunden”. Miejsce: Konsulat Generalny RP (za zaproszeniami)
02.02.2012	19:00	Wernisaż wystawy Wilhelma Sasnala. Miejsce: Haus der Kunst, Prinzregentenstrasse 1, www.hausderkunst.de
06.02.2012	19:00	Prezentacja książki Thomasa Urbana „Czarny Orzeł, Biały Orzeł: niemieccy i polscy piłkarze w trybach polityki”. Spotkanie z autorem, dziennikarzem Süddeutsche Zeitung w Warszawie, rozmowa na temat piłki i polityki poprzez polsko-niemiecką wrażliwość. Miejsce: Polnische Kulturzentrum, Prinzerentenstr. 7
12.02.2012	19:00	Koncert polskich i ukraińskich pieśni i arii. Wystąpią: Susanna Proskura (sopran), Wasyl Bil (tenor), Taras Yachshenko (fortepian). Koncert pod patronatem Konsul Generalnej RP i Konsula Generalnego Ukrainy. Miejsce: Gasteig, Seitzstraße 8, bilety: 15€/10€. www.kulturkreis-gasteig.de
13.02.2012		Koncert pt. „Stimme der Freundschaft” w wykonaniu Capella Bydgosiensis. Miejsce: Freiburg, Hochschule für Music
16.02.2012		W całych Niemczech wchodzi do kin polski film w reż. Radka Węgrzyna pt. „Święta krowa” (Sommer auf dem Land). Komediodramat ze znakomitą obsadą (m.in. Zbigniew Zamachowski, Agata Buzek, Wiktor Zborowski)
23.02.2012		Wchodzi na ekrany kin w całych Niemczech kandydujący do Oscara, polski film w reż. Agnieszki Holland „W ciemności” (In Darkness). W obsadzie m.in. Robert Więckiewicz, Kinga Preis, Agnieszka Grochowska.
27.02.2012	19:00	Odczyt „Pochodzenie - Eros - Śmierć i prostota rzeczy” z okazji setnej rocznicy urodzin Czesława Miłosza. Udział biorą Andrzej Baczewski i Antje Cornelissen. Miejsce: Hansa Haus, Breiener Str. 39

STUTTGART

28.01.2012	18:00	Prelekcja Wandy Klepiszewskiej i Piotra Wachowskiego pt. „Wit Stwosch - rzeźbiarz krakowski” - życie i twórczość. Miejsce: Julie Siegle Raum, Bürgerräume Stuttgart West, Bebelstr. 22
11.02.2012	18:00	Polska zabawa taneczna. Miejsce: Otto Herbert Hajek - Saal, Bürgerräume Stuttgart West, Bebelstr. 22. Info i rezerwacje: 0711-504 21 780
11.02.2012		Coroczna zabawa karnawałowa organizowana przez Radę Parafialną, Koło Kobiet oraz Szkołę Polską przy Polskiej Parafii Katolickiej w Ludwigsburgu. Grać będzie grupa Exodus2 z Sindelfingen. Miejsce: hala sportowa Eichendondorfschule, Ludwigsburg - Grünbühl. Biletu: 12.50€. Info i rezerwacje: 07154-801 99 50, Mobil 0170-785 76 08
18.02.2012	18:00	„Agnieszka Osiecka - wieczór wspomnień” - prowadzi Halina Kobylińska. Miejsce: Julie Siegle Raum, Bürgerräume Stuttgart West, Bebelstr. 22
01.03.2012	20:30	W ramach 15. Dni Jazzowych Weinstadt koncert Jarek Śmietana Quartet. Miejsce: Jazzclub Armer Konrad e.V., Stiftstraße 32, 71384 Weinstadt - Beutelsbach. www.jak-weinstadt.de

Miss Polonia in Deutschland 2011

PrzepięknasalaPANKUNSTFORUMwEmmerich (NRW), gościła 26-go listopada trzynasty finał konkursu wyborów „MISS POLONIA in Deutschland” połączony z balem Andrzejkowym.

Organizatorzy zadbali by wieczór obfitował w atrakcje dla ucha i oka. Wybory najpiękniejszej Polki w Niemczech poprowadził polski satyryk Tadeusz Drozda. Jego świetna moderacja oraz choreografia prezentacji kandydatek przygotowana przez światowej sławy reżysera pokazów mody Waldemara Szymkowiaka sprawiły, że każde kolejne wyjście na estradę dwunastu finalistek wzbudzało zachwyt publiczności.

Dziewczęta prezentowały się w strojach sportowych, futrach firmy ADAM KOCHMAN z Wrocławia w konfiguracji ze strojami kąpielowymi oraz w wieczorowych kreacjach przygotowanych specjalnie dla nich na ten wieczór przez firmę JANKEE z Gliwic. Nad urodą kandydatek



G. Suchy, M. Machala, A. Jendrysik, N. Bober, K. Gotwald, W. Szymkowiak

czuwały wizażystki Wioletta Pajestka-Gora i Magdalena Rębiarz oraz mistrzyni fryzjerstwa Urszula Solecki wraz z Ewą Duszenko, Simone Zeitel, Teresą Widera.

Wszystkie 4 konkursowe prezentacje finalistek oceniało siedmioosobowe Jury: burmistrz miasta Emmerich Johannes Diks, artystka malarz Lucyna Bystronka-Widera, projektantka mody Janina Łubkowska, MISS POLSKI 2011 Angelika Ogryzek, właściciel firmy OTTO WORK FORCE i OLYMPIA Frank von Gool, artysta malarz Peter Smolka oraz przewodnicząca jury Margarete Suchy reprezentująca firmę Beautyshooting Online Magazin. Werdyktem jury przyznano tytuły: MISS POLONIA IN DEUTSCHLAND 2011 i zarazem Miss

BEAUTYSHOOTING - 24 letniej Natalii Bober z Monachium (Bawaria). Pierwszą wicemiss została Milena Machala (lat 21) z Weeze (Westfalia), która także została okrzyknięta Miss Publiczności. Drugą wicemiss Katharina Gottwald (lat 21) z Ilmenau (Thüringen).

Gratulacjom, blaskom fleszy, oklaskom nie było końca. Szczególne miss pozowały uśmiechnięte do zdjęć i kamer video. Ich pierwsze reakcje rejestrowała także kamera TVP Polonia, by widzowie programu Polska 24 z całego świata mogli jak najszybciej poznać tegoroczną miss.

Gdy emocje konkursu piękności się skończyły, goście bawili się do późnej nocy przy muzyce zespołu THE BLACK z Wrocławia, minirecitalu Tadeusza Drozdy, występie Dominiki Gomulki; laureatki V. Polonijnego Festiwalu Piosenki „Razem we Wspólnej Europie” Monachium 2011.

Pannie Natalii gratulujemy i trzymamy kciuki za powodzenie w konkursie Miss Polski 2012, do którego zaproszono ją od razu do półfinału.

Impreza nie odbyłaby się bez wsparcia sponsorów. Głównym sponsorem jest firma MOBI, pozostali złoci sponsorzy to firmy: AFS Finanz, OTTO WORK EFORCE, OLYMPIA GROUP oraz Browary TYSKIE.

Po więcej informacji z galeriami zdjęć zapraszamy na: www.miss-polonia-deutschland.de

WĘDKA zamiast ryby

CZYLI INTEGRACJA W SENSIE ZAWODOWYM

JŁ: Czym zajmuje się Jobcenter?

MM: Jesteśmy jednostką wspólną dla trzech instytucji: Urzędu Miasta Monachium, Referatu Socjalnego i Urzędu Pracy. Świadczymy pomoc socjalną obywatelom zdolnym do pracy, którzy mają prawo do zasiłku dla bezrobotnych Arbeitslosengeld II. Docelowo chodzi jednak o to, aby ci ludzie sami byli w stanie się utrzymać. Dlatego oprócz pomocy socjalnej staramy się umożliwić im odnalezienie się na rynku pracy. Liczba mieszkańców Monachium, którzy pobierają świadczenia w Jobcenter wynosi około 51.450.

JŁ: Czy pomagają także Państwo imigrantom?

MM: 45% osób korzystających z naszych świadczeń to właśnie imigranci. Ich głównym problemem jest brak wystarczającej znajomości języka niemieckiego. Ale język to dopiero połowa sukcesu. Pomagamy imigrantom bardzo intensywnie w poszukiwaniu pracy, np. w przygotowywaniu odpowiednich dokumentów. Ci, którzy nie znają niemieckiego, biorą udział najpierw w podstawowych kursach językowych, następnie w kursach zorientowanych zawodowo. Kto pobiera u nas świadczenia będąc jednocześnie zarejestrowanym w Urzędzie do Spraw Migracji i Uchodźstwa (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge), może u nas takie kursy odbyć bezpłatnie.

Drugim ważnym punktem jest wykształcenie zawodowe. Wiadomo, że ludzie nie posiadający żadnego wykształcenia są i pozostają długo bezrobotni. 78% bezrobotnych imigrantów w Monachium nie posiada żadnego wykształcenia. To o wiele za dużo.

JŁ: Są też imigranci np. z Polski z wyższym wykształceniem, którzy pracują w Niemczech poniżej swoich kwalifikacji, bo ich dyplomy nie są tu uznawane, albo studia, które ukończyli, okazują się tu nieprzydatne, jak np. filologia polska.

MM: Nie można mówić, że jakiegokolwiek wykształcenie, czy studia są nieprzydatne! Człowiek zawsze korzysta z tego, czego się nauczył. Ale istnieje rzeczywiste problem z uznawaniem dyplomów. Nasz rząd przygotował już na ten temat odpowiednią ustawę, która ma wejść w życie do 1 kwietnia 2012. Zgodnie z nią każdy, kto zdobył wykształcenie za granicą, ma w Niemczech prawo do sprawdzenia i uznania dyplomu.

Do tej pory odbywało się to w następujący sposób: weźmy np. pielęgniarkę z Turcji i absolwentkę pedagogiki z Rosji. Prowadzimy dla nich doradztwo na miejscu, ale także załatwiamy im doradców z Centralnego Biura Pośrednictwa Pracy, którzy sprawdzają, ile ich wykształcenie jest warte w Niemczech, na ile ich świadectwa odpowiadają naszym. Jeśli brakuje tylko jednego lub paru przedmiotów, organizujemy kursy

rozmowa z **Martiną Musati**, Dyrektorem Jobcenter München



uzupełniające. Dzięki wyżej wymienionej ustawie ta procedura zostanie uproszczona. Na rok 2012 przeznaczamy 4,8 miliona euro na finansowanie dokształcania.

JŁ: Z Państwa świadczeń korzystają również dzieci.

MM: Tak, w ramach tzw. „Bildungspaket”. Projekt ten realizujemy od tego roku i skierowany jest do dzieci i młodzieży do 18 roku życia, których rodzice pobierają u nas świadczenia. Takich dzieci jest w Monachium ok. 21.000. Pakiet składa się z pięciu rodzajów świadczeń. Są to obiady w szkole lub świetlicy, 100 euro rocznie dla każdego dziecka na przybory szkolne, opłacamy im także udział w wycieczkach klasowych, albo korepetycje. Dodatkowo dajemy im bonus w wysokości dziesięciu euro na zajęcia pozalekcyjne (muzyczne, sportowe), albo udział w imprezach kulturalnych. Przykładowo: dziesięć euro kosztuje roczna opłata za udział ucznia w zajęciach sportowych.

JŁ: Jak wyglądają obecnie szanse kobiet na rynku pracy w Monachium?

MM: Lepiej niż w poprzednich latach, choć jeszcze nie tak, jakbyśmy sobie tego życzyli. Największy problem mają kobiety posiadające dzieci, które są w stanie pracować tylko w ograniczonym zakresie, a charakter ich pracy wymaga dyspozycyjności również wieczorami albo w weekendy. Zapewniamy wówczas ich dzieciom opiekę. Zauważyłam, że w 2011 roku rynek pracy stał się bardziej pojemny, co jest bardzo korzystne dla kobiet. Podczas gdy integracja naszych podopiecznych na rynku pracy wzrosła w porównaniu z poprzednim

rokiem o 7%, w przypadku kobiet jest większa o 12%. A więc rozwija się to w dobrym kierunku.

JŁ: Pomimo kryzysu?

MM: Jesteśmy nawet lepsi, niż przed kryzysem. Kryzys finansowo-gospodarczy z 2008 roku dotknął nas boleśnie na przełomie lat 2009/10. Ale kiedy porównujemy wyniki z tamtego okresu z wynikami z 2011 roku, da się zauważyć, że dużo lepiej radzimy sobie z integracją bezrobotnych na rynku pracy. Eksperti przewidują w 2012 roku wzrost gospodarczy o 1%, zatem powiększy się również rynek pracy. Liczymy na to, że szanse integracyjne również wzrosną.

W Polsce mówimy, że lepiej dostać wędkę zamiast ryby.

MM: Bardzo ładne powiedzenie. My nazywamy to „Hilfe zu Selbsthilfe”. „Wędka” służy do tego, aby podnosić własne kwalifikacje i w rezultacie móc utrzymać się samemu, bez pomocy państwa.

JŁ: Co należy zrobić, chcąc skorzystać z Państwa pomocy?

MM: Najpierw trzeba zgłosić się do Sozialbürgerhaus w rejonie miejsca zamieszkania. W Monachium jest ich 13. Tam należy powiedzieć, jakiego rodzaju świadczeń się potrzebuje, a urzędnik sprawdza, czy dana osoba ma do nich prawo. Tam też odbywa się rozmowa w sprawie pracy, żeby zorientować się, jakie dana osoba ma szanse na integrację. Jeśli byłoby dla niej już jakieś miejsce, można od razu napisać podanie. Oczywiście wszystkie potrzebne dokumenty powinny zostać wcześniej przetłumaczone na język niemiecki.

Rozmawiała Jolanta Łada

WAŻNE ADRESY

Konsulat Generalny RP w München

Rötgenstr.5, 81679 München
Tel.: 089/418 60 80;
www.berlin.polemb.net/index.php?document=249

Polskie Centrum Kultury

Prinzregentenstr.7, 80538 München
Tel.: 089/211 12 435
(wkrótce Wagmüller Straße 18)

Poliska Misja Katolicka w Monachium

Heßstraße 26, 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Poliska Misja Katolicka Stuttgart

Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
Tel.: 0711 564184

Poliska Misja Katolicka w Ingolstadt

Gaimersheimerstr.32, 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841/84845

Poliska Misja Katolicka w Norymberdze

Arminiusstr.21, 90402 Nürnberg
Tel.: 0911/473355

Krakauer Haus

Hinter Insel Schütt 34, 90403 Nürnberg
Tel.: 0911 22 41 20

ADWOKACI:

Bronska Renata

Cuvilliesstraße 14, 81679 München Bogenhausen
Tel.: 089 / 43 51 93 81

Czech-Grollmann Anja

Nymphenburger Strasse 20 80335 München
Tel.: 089/51 51 49 53

Demacker Izabela S.

Gabelsbergerstrasse 9, 80333 München
Tel.: 089/85 63 63 55

Derkacz Oskar

Candidplatz 13/V, 81543 München
Tel.: 089/65 11 41 99

Dudek Ilona

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

Groborz Olaf

Donnersbergerstr. 46 80634 München
Tel.: 089/13 95 83 72

Motkowski Christoph

Altheimer Eck 15, 80331 München
Tel.: 089/218 955 62

Przibylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

LEKARZE:

OGÓLNY:

Czernicki Barbara

Lindwurmstr. 75, 80337 München
Tel.: 089/53 25 23

Feldmann Irena

Landsberger Str. 497 01241 München – Pasing
Tel.: 089/88 14 89

Petzold Małgorzata

Rosenheimerstr. 79, 81667 München
Tel.: 089/48 95 67 49

Tymiec Marian

Steinstr.30, 81667 München
Tel.: 089/488 493

Zadrozny Jacek

Therese-Giehse-Alee 33, 81739 München
Tel.: 089/67907332

GINEKOLOG:

Cieśla Dariusz

Zweibrückener Straße 69 90441 Nürnberg
Tel.: 0911/666693

Karasiński Norbert

Bahnhofstr.41, 82152 Planegg k. München
Tel.: 089/859 55 59

Schwarz Mariusz

Karl-Köglsperger-Str. 31, 80939 München
Tel.: 089/311 99 57

STOMATOLOG:

Glatzel Fridtjof

Moosstr. 38, 4164 Moosthenning
Tel.: 08731/3230223

Januszkiewicz Olaf I

Tegernseer Landstraße 29 81541 München
Giesing
Tel.: 089/652 327

Jurecki Katharina

Amalienstr. 60, 80799 München
Tel.: 089/39 37 20

Sitek Christian

Moosacher Str. 58c 80809 München
Tel.: 089 59 52 73

Steinberg Richard i Domanski Hanna

Müllerstr.27, 80469 München
Tel.: 089/2609541

Znorowski Marian

Am Oberanger 14, 85221 Dachau
Tel.: 08131/729440

LOGOPEDA:

Machowski Anna i Fischer Renate

Teucherstr. 28, 81829 München
Tel.: 089/189 042 09

PSYCHOLOG KLINICZNY I PSYCHOTERAPEUTA:

Dypl. psycholog kliniczny i psychoterapeuta

Kaczmarek Anna
Landsberger Str. 45a, 80339 München
Tel.: 089/74 49 29 44; Mobil: 0152/07215774

KSIĘGOWOŚĆ:

BBL Service

Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München
Tel.: 089/322 123 78

Büro Center – Servis Biurowy

Jutastr. 7 80636 München
Tel.: 089/51 99 76 38

Członka Ireneusz

Siglstr. 15, 80686 München
Tel.: 089/570 2140

Hollinger & Lasota GbR

Gaimersheimerstraße 19, 85057 Ingolstadt
Tel./Fax: 0841 1426098

Wagner-Szostak Anna

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089/590 68 590

UBEZPIECZENIA:

Langer Adam

Landwehrstr. 2 80336 München
Tel.: +49/0176 10340461

Polscy Doradcy Finansowi PLDF GmbH

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089/590 68 590

TŁUMACZENIA:

Burger Beata

Westendstr. 85 80339 München
Tel.: 089/50 07 31 47

Reissig Anna

Auerfeldstr.22 81541 München
Tel.: 089/48 19 45

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

Wypijewska-Kochems Hanna

Gottfried-Böhm-Ring 43, 81369 München
Tel.: 089/78 65 21

OBSŁUGA FIRM:

M.AB Menagment

Isarstr. 4C 83026 Rosenheim
Tel.: +49 803 1220 4920

Szkulciecka Grażyna

Altheimer Eck 15, 80331 München
Tel.: 089/86 36 98 32

DORADZTWO PODATKOWE:

Bronska Renata

Cuvilliesstraße 14, 81679 München Bogenhausen
Tel.: 089 / 43 51 93 81

Przibylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

SZKOŁY JĘZYKOWE:

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

NAUKA JAZDY:

Batyra Michael

Perlachstr. 67, 81539 München
Tel.: 089/69 77 73 74

AUTO-USŁUGI:

Paweł KFZ Werkstatt

Bodenseestr. 222, 81243 München/Neuaußing
Tel.: 089/262 14 696

URODA:

Polski Zakład Fryzjerski – Ochmann

Landsbergerstr. 12, 80339 München
Tel.: 089/5023146

INNE:

Agencja Reklamowa SPISLA

Kreuzackerstr.44, 84036 Kumhausen
Tel.: 0871/97 46 335

Biuro Partnersko-Matrimonialne

w Monachium
Tel.: 089 326 00 321

POLKWIAT – Kwiaty do Polski

Tel.: 07021861169

Sklep SCHLESIER

Marienplatz 27, 84130 Dingolfing
Tel.: 08731/75690

Dipl.-Ing.

Mariusz Zegla

Rzecznik samochodowy

Biuro inżynierskie techniki samochodowej
i analizy wypadków drogowych

- Oceny powypadkowe
- Zabezpieczenie dowodów powypadkowych
- Kalkulacje napraw
- Wyceny pojazdów
- Oceny i opinie techniczne
- Opinie dotyczące pojazdów zabytkowych
- Przegląd i ekspertyza pojazdów używanych

Heimgartenstr. 13 · 85221 Dachau · Tel.: 08131/666 60 33

Fax: 08131/666 60 44 · Mobil: 0172/8950800 · E-Mail: MZegla@t-online.de

Stacja kontroli pojazdów mechanicznych z miłą i kompetentną obsługą

KÜS Dachau

Organizacja zrzeszająca niezależnych rzeczoznawców pojazdów mechanicznych Dachau

- Okresowe badania techniczne wszystkich rodzajów pojazdów
- Okresowe badania emisji spalin
- Kontrola i ekspertyza modyfikacji wprowadzonych w pojeździe



Karl-Benz-Str. 12 · 85221 Dachau · Tel. 08131/279 333 · Fax 08131/292 375

www.kues-dachau.de · zapraszamy również bez umówionych terminów!

Godziny otwarcia:

Pon.- Pt. 09.00 – 18.00

Sob. 09.00 – 13.00

Dipl.-Ing.

Mariusz Zegla

Kfz-Sachverständiger

Prüfingenieur i. A. d. KÜS e.V.

Kfz-Sachverständigenbüro

Heimgartenstr. 13 · 85221 Dachau

Telefon 08131/666 60 33

Fax 08131/666 60 44

Mobil 0172/8950800

E-Mail mzegla@t-online.de

KÜS Kfz-Prüfstelle Dachau

Karl-Benz-Str. 12 · 85221 Dachau

Telefon 08131/27 93 33

Fax 08131/29 23 75

E-Mail kues.dah@t-online.de

Web www.kues-dachau.de

KANCELARIA ADWOKACKA

Oskar Derkacz

Candidplatz 13 / V

81543 München

Fax: (089) 62 42 39 79

WSZYSTKIE DZIEDZINY PRAWA

- Prawo Karne (obrona w sprawach karnych i wykroczeń)
- Prawo Pracy (pomoc przy wypowiedzeniach i odprawach)
- Prawo Cywilne (przygotowywanie i sprawdzanie umów)
- Pomoc w nagłych wypadkach (aresztowanie, przeszukanie itp.)
tel. kom.: 0179-41 94 26 4

Gwarantujemy bezpośredni kontakt z adwokatem

Tel.: (089) 65 11 41 99

E-Mail.: kanzlei@derkacz.net

Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a

Ilona Dudek

Rechtsanwältin

Alexander Przibylla

Rechtsanwalt

prawo rodzinne . prawo pracy . prawo karne . prawo gospodarcze . prawo spadkowe .
regulacja wypadków drogowych . deklaracje podatkowe i księgowość

Oskar-von-Miller-Ring 31 . 80333 München
Telefon: 089 287 297 330 . Fax: 089 287 297 339



UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM

Od ponad 20 lat z Wami

Ireneusz Czlonka

Dypl. Księgowy, certyfikat Steuerberaterkammer

- **Księgowość**
- **Podatki**
- **Obsługa firm
i osób prywatnych**



Tel. 089/570 21 40 Siglstr. 15, 80686 München